

ассирийские новости



“Счастливы те, у кого
за Родину бьётся сердце”

ܚܒܪܝܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܚܒܪܝܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

Сентябрь 2016 г. - Илуд 6766 г. ܕܒܠܘܕ

№ 48

www.assyriannews.at.ua

Издаётся с октября 2004 года.

ܚܒܪܝܢܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

Ирак: право оставаться ассирийцем

Представитель блока "Рафидейн" (Месопотамия) в совете провинции Дохук, Нинус Авдышо, призвал иракских ассирийцев воздержаться от заполнения новых образцов анкет на получение удостоверений личности граждан Ирака.

Это вызвано тем, что новые образцы анкет, выпущенные МВД страны, предусматривают специальные графы для внесения данных об этнической принадлежности только для арабов, курдов и туркоманов (иракских туркмен). Всем остальным гражданам предлагается указывать своё происхождение по четвертой графе - "Другие".

В связи с этим Авдышо направил ноту протеста руководству совета провинции Дохук (в составе Курдистанского региона, - Р.Б.) призвав его при-

нять соответствующие меры и перестать использовать новую анкету в отношении местных ассирийцев до тех пор, пока вопрос этот не будет урегулирован.

Он особо подчеркнул, что в конституции Ирака, в частности, в её 125-й статье содержится прямое указание на "ассирийцев и халдеев" как составную часть (компонент) иракского народа.

В связи с чем любые попытки вынудить ассирийцев записывать свою этническую принадлежность в графе "другие" являются нарушением их законных национальных прав.

Авдышо отметил, что случившееся представляет собой ещё одно проявление дискриминации по отношению к коренному народу Ирака. И это происходит в тот момент, когда

он подвергся насильственному перемещению из своих родных мест и испытывает другие трудности, связанные с ущемлением его законных прав.

Депутат пообещал держать этот вопрос под контролем и выразил надежду на то, что депутаты от "Рафидейн", представленные в парламенте Ирака, Юнадам Канна и Имад Юханна, сумеют использовать трибуну высшего законодательного органа страны для исправления возникшей ситуации.

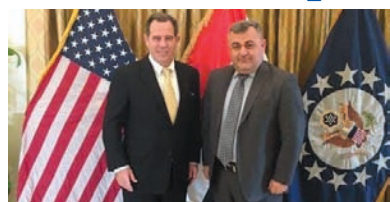
Ирония судьбы состоит в том, что ассирийцам, представителям древнейшего народа Ирака, приходится почти ежедневно и ежедневно защищать своё право оставаться самими собой, а не гостями в своём собственном доме.

Роланд Биджамов
Москва, Россия.

Юханна требует международных гарантий защиты ассирийцев в Ираке

Депутат иракского парламента от блока "Рафидейн" ("Месопотамия", АДД ЗАВВА) Имад Юханна призвал предоставить международные гарантии защиты ассирийцам на Ниневийской равнине после её освобождения от ИГИЛ.

В ходе встречи 24 августа с американским послом в Ираке Стюартом Джонсом, депутат призвал США содействовать предоставлению международных гарантий защиты ассирийцам на Ниневийской равнине после её освобождения от ИГИЛ.



Юханна обратил внимание посла США на то, что ассирийцы рассматривают своё будущее на Ниневийской равнине в контексте претворения в жизнь 125-й статьи иракской конституции, предоставляющей всем компонентам иракского народа возможность самоуправления.

Политик указал на необходимость передать функции обеспечения правопорядка и безопасности на равнине в руки её коренных жителей, и вывести эти исторические земли из порочного круга противоборства между Багдадом и региональными курдскими властями в Эрбиле.

Он также высказался в пользу скорейшего проведения парламентских выборов в Киркуке и ускорения операции по освобождению округа Хавиджа этой иракской провинции.

Роланд Биджамов

Ассирийские силы переходят в наступление на Ниневийской равнине

Части защиты Ниневийской равнины (NPU, Nineveh Plain Protection Units) перешли сегодня, 1 сентября, в долгожданное наступление. В результате ночной атаки им удалось освободить занятую ИГИЛ шабакскую деревню Бадана-ас-Суфля (Бадане - Кбире), расположенную на расстоянии 12 километров к юго-востоку от города Бахда и в 35 километрах от Мосула.

Это была первая, с момента захвата "Исламским государством" Ниневийской равнины в августе 2014 года, наступательная операция ассирийских вооружённых формирований. Она была проведена с применением лёгкого и среднего вооружения, и при поддержке авиации международной антиигиловской коалиции, возглавляемой США и их союзниками.

Вот что сказал в интервью сайту Zowaa.org командующий частями NPU бригадный генерал Бехнам Аббуш: "В 03.00 группа военнослужащих



NPU начала выдвижение из своего лагеря на оперативном направлении "Хазар" (с юго-востока от Мосула, - прим. Р.Б.). В 05.00 утра бойцы начали атаку на населённый пункт Бадана-ас-Суфля.

В ходе точечной наступательной операции, ударной группе удалось прорвать линию обороны противника и вступить в прямое боестолкновение с террористами, которые понесли потери ранеными и были вынуждены отступить с поля боя.

В 06.00 утра бойцы NPU полностью овладели Бадана-ас-Суфля".

Аббуш подчеркнул, что операция была поддержана с воздуха силами международной

антиигиловской коалиции.

Он заявил, что Бадана-ас-Суфля находится сейчас под полным контролем частей NPU и они ожидают прихода местных жителей из числа представителей народности шабаков, чтобы передать им функции обеспечения безопасности. По его словам, сразу после этого бойцы подразделения покинут селение.

Ранее 3 мая 2016 года Части защиты Ниневийской равнины сумели отразить внезапную атаку превосходящих сил ИГИЛ на город Тельускуф.

Тогда 150 игиловцам, удалось при помощи бронированного бульдозера и нескольких заминированных бронемашин, прорвать заслон у казармы NPU в западной части города, но перешедшие в контратаку ассирийцы выбили противника с занятых позиций.

Что будет?

Около 650 бойцов NPU находятся сейчас под ружьем.

Окончание статьи "Ассирийские силы переходят в наступление..." на стр. 2.

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийца из г. Запорожье Авдишева Сергея Ростамовича.

Противостояние в долине Нахла

Поддерживаемые ДПК курды из селения Бакермане отрезали 27 июля, электричество от ассирийских сёл долины Нахла и полностью блокировали её.

Ранее в долине Нахла произошёл конфликт, связанный с незаконным захватом и строительством на принадлежащей коренным жителям земле. Во вторник, 26 июля, власти региона приняли беспрецедентное решение и снесли незаконное строение, пытаясь разрядить

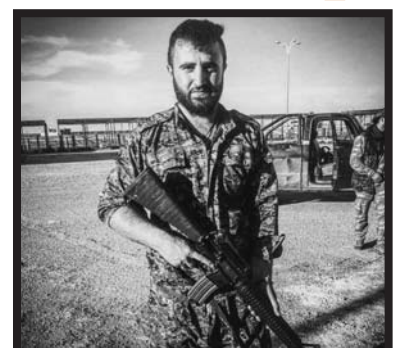
напряженность. Это вызвало ещё более негативную реакцию со стороны курдов из племени зибари.

По иронии судьбы жители Нахлы - ассирийцы были активными участниками курдского освободительного движения в 60-е годы прошлого века, а местные курды из племени зибари, наоборот, выступали против Моллы Мустафы Барзани.

Роланд Биджамов
Москва, Россия.

Сквозь радость и горе

Между этими двумя фотографиями разница в 6 месяцев, одни и те же люди, но на первой слёзы радости и встречи, а на второй слёзы горести и расставания.



вернулась история первого фото - встречи и слёз брата и сестры Басиля и Мариам Талъя.

Спустя 6 месяцев, те же люди на втором фото и душераздирающий плач сестры над телом её бездыханного брата, который продолжал войну с террористами и героически погиб в бою с игиловцами под городом Аль-Шаддади. 30 августа 2016 года тело героя Басиля Талъя с позывным Аккад было предано земле.



Ничто не может так отразить всю картину борьбы и горькой участи ассирийского народа на его исторической Родине, как эта горькая история обычной ассирийской семьи из Сирии.

Вечная память героям!
Эдгар Битбунов

Светлой памяти Гомера Ашурьяна



30 июля 2016 года, в Чикаго после долгой продолжительной болезни, скончался археолог, педагог и общественный деятель, бывший член парламента Ирана Гомер Ашурьян.

Ассирийский народ потерял выдающегося сына.

Аля манихле гу нора у пардеса.

Роланд Биджамов

Продолжение ст. "Ассирийские силы переходят в наступление...". Начало на стр. 1. Ещё столько же состоит в боевом резерве этого формирования, фактически представляющего собой боевое крыло Ассирийского Демократического Движения ЗАВВА.

Численность частей NPU легко могла быть доведена до 5-6 тысяч военнослужащих, если бы власти в Багдаде и Эрбиле не опасались возможного усиления независимого ассирийского независимого вооружённого формирования в Ираке, не желающего занять

чью-либо сторону в продолжающемся, несмотря на войну с ИГИЛ, арабско-курдском противостоянии.

Не исключено, что это противостояние может перерасти в прямой вооруженный конфликт в самое ближайшее время, после предполагаемой победы над ИГИЛ или даже до того, как это произойдет. То есть на фоне продолжающихся боевых действий против ИГИЛ. В этом случае мы можем стать свидетелями "войны всех против всех" в Ираке.

В особенности, если этому

Ассирийские силы переходят в наступление...

не сумеют воспрепятствовать внешние игроки, прежде всего США, имеющие влияние на развитие военно-политической обстановки в регионе.

Ассирийским лидерам в АТРА (Страна, Родина, - Р.Б.) следует сделать всё возможное и невозможное, чтобы защитить интересы своего народа и обеспечить его возвращение в Ниневию.

Наличие у ассирийцев Ирака своего собственного вооружённого формирования представляется единственной

надёжной гарантией в нынешней сложнейшей обстановке, когда в политических кругах страны вновь усилились дискуссии о будущем статусе Ниневииской равнины – сердца исторической Ассирии.

Время покажет, станет ли она самостоятельной провинцией в составе Ирака, останется ли частью нынешней провинции Ниневия с центром в Мосуле, перейдёт ли в состав соседнего Курдистанского региона, или всё же её будущее будет по-прежнему

определяться путём политики свершившегося факта. Как это сделали курды, захватившие её после свержения Саддама Хусейна в апреле 2003 года или арабы-сунниты вернувшие её под свой контроль летом 2014 года. На этот раз в зыбких границах созданного ими де-факто на территории Ирака и Сирии так называемого "Исламского государства".

Как бы то ни было, но жребий уже брошен.

Роланд Биджамов

Обстрелу подверглись ассирийские кварталы Алеппо



Джихадисты после нескольких провалившихся атак на севере Алеппо срыгают злость на мирных жителей. Возглавляемые «Джабхат Ан-Нусра» (сирийской ветвью «Аль-Каиды») и «Свободной Сирийской Армией» (ССА) повстанцы выпустили по Ассирийскому кварталу Алеппо

около 400 ракет и снарядов, причинив значительный ущерб этому историческому району.

Источник в силовых структурах в Алеппо сообщил новостному агентству Al-Masdar News, что большое количество мирных жителей пострадало в результате данных варварских атак, многие из них погибли. Источник добавил, что несколько зданий полностью обрушились вследствие артиллерийских ударов. Представленные ниже кадры были получены из Ассирийского квартала.

www.almasdarnews.com

"Жертвовать собою ради Родины - высшее благодеяние человека!"



Бойцы одного из подразделений Ассирийских сил защиты Ниневииской равнины, приняли участие в воскресном богослужении в селе Бендвая, близ г. Алькош, Провинция Ниневииская равнина (ПНР). Военных на службу любезно пригласил настоятель сельской халдейской церкви отец Самир. На службе принимали участие командующий Ассирийскими силами защиты Ниневииской равнины генерал Бехнам Аб-



буш и другие офицеры.

Во время своей проповеди отец Самир поблагодарил солдат и офицеров за их готовность жертвовать самым дорогим, что человеку даровано Богом - жизнью, однако жертвовать собою ради Родины - это высшая благодетель человека, сказал священнослужитель. Он также призвал других мужчин и юношей последовать примеру их братьев, которые не страшась врага взяли в руки оружие для



защиты своей Родины.

Заявление отца Самира однако идут в разрез заявлениям, которые сделал 30 мая 2016 года патриарх Халдейской Католической Церкви Мар Луис Сако, который отказался благословить ассирийские военные формирования, сославшись на их бесперспективность, призвав их влиться в состав иракской армии или курдских Пешмерга.

Эдгар Битбунов

Мемориальный комплекс в память о жертвах массовой резни 1915 г.

В провинции Хасаке в центре города Эль-Камышлы на улице Аль-Куатли патриарх Сиро-яковитской православной церкви Антиохии и всего Востока Игнатиус Афрам II Карим открыл мемориальный комплекс – жертвах массовой резни 1915 года, учинённой Османской империей.

В 1915 году, во время и после Первой мировой войны, османские войска подвергли массовому убийству сотни тысяч невинных ассирийцев и представителей других национальностей, а другие сотни тысяч из них были вынуждены эмигрировать по всему миру. Это трагическое событие также известно под названием «Сейфо».

На церемонии открытия патриарх Игнатиус Афрам II Карим заявил, что мемориал в па-



мять жертв массовых убийств, учинённых османскими войсками, является посланием всему миру, что ассирийцы не забудут отдавших свои жизни за Родину.

Он подчеркнул, что террор, которому сейчас подвергается сирийский народ со стороны региональных и международных кругов, – это продолжение того же террора, которому более 100 лет назад подверглись ассирийцы от рук Османской империи.

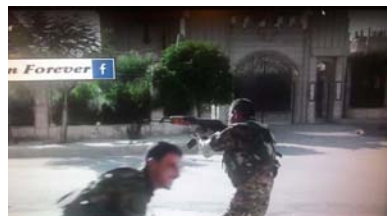
По материалам информ агентства САНА

Курды возобновили военные действия в Хасеке

Курдские вооружённые формирования возобновили военные действия в г. Эль Хасеке против сирийских правительственных войск и ассирийской милиции, тем самым сорвав договорённости о перемирии, которые были достигнуты в апреле сего года после очередной попытки курдов установить свой контроль в регионе.

Ожесточённые бои велись в течении 2-х дней в разных районах города, в том числе у резиденции епископа Ассирийской Церкви Востока и в самом центре административной столицы самой восточной провинции Сирии.

Несмотря на численное пре-



восходство, курдским отрядам не удалось взять под контроль стратегические объекты в городе. Все вероломные прорывы были пресечены.

18 августа курдские силы безопасности "Асаиш" усилили натиск и привлекли к операции дополнительные силы, в результате чего сирийское военное командование приняло

решение применить авиацию для подавления огневых точек курдов. Сирийская авиация нанесла 12 ракетно-бомбовых ударов по основным точкам скопления курдских террористов, бомбардировке также подверглось здание штаба "Асаиш" в Эль Хасеке.

На 19 августа бои в Эль Хасеке прекратились, противоборствующие стороны отвели свои боевые отряды на исходные позиции. Сирийское военное командование восстановило диалог с командованием курдских отрядов, которым предъявлено жёсткое предупреждение.

Эдгар Битбунов

Круглый стол, приуроченный ко Дню ассирийского мученика в Москве

РОКПОА «БНЕТА» и Ассирийская Церковь Востока, в библиотеке московского храма Март-Марьям АЦВ, организовали круглый стол приуроченный Дню ассирийского мученика (Йома д-сагда агурая). Мероприятие было организовано по инициативе координационного совета армянских, ассирийских и греческих общественных организаций г. Москвы, образованный при содействии Всемирного Русского Народного Собора.

Основной темой прошедшего мероприятия было обсуждение бедственного положения ассирийских христиан на их исторической Родине в Ираке и Сирии и возможные пути решения этой проблемы.

Заседание было открыто настоятелем храма Март-Марьям хорепископом Самано Одишо, который приветствовал гостей и произнёс молитву на ассирийском языке в память невинных жертв сложивших свои головы во имя своей веры, нации и оте-

чества. Затем с приветственным словом к собравшимся обратился Секретарь Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата иеромонах Стефан Игумнов, который также рассказал об усилиях Русской



Православной Церкви в деле защиты христиан Востока, в том числе и ассирийцев.

Историческую справку о нескольких этапах геноцида против ассирийских христиан рассказал член Совета Правления РОКПОА «БНЕТА» Георгий Александрович Сливус. С докладом о сегодняшнем поло-

жении ассирийского народа на исторической Родине выступил кандидат политических наук Роланд Тенгизович Биджамов.

В работе круглого стола приняли участие Чрезвычайный и полномочный посол Республики Ирак в Российской Федерации г-н Исмаил Шафик Мухсин и первый секретарь посольства Сирийской Арабской Республи-



ского Православного Палестинского Общества.

С докладами по теме мероприятия выступили Президент Благотворительного фонда «РУССАР», руководитель Международной секции ИППО Олег Иванович Фомин, представитель Армянской Святой Апостольской Церкви Ваграм Вардкесович Карапетян, представители организации "Христианский Мир" от Московского Общества Греков Анастас Панаефович Ксинополо и Алексей Александрович Черкезов, от сирийского землячества г-н Али Абдалла.

Эдгар Битбунов

Москва, Россия.



Христиане-ассирийцы возрождают древний язык, на котором проповедовал своё учение Иисус: в Сирии построен новый учебный центр, в котором будет преподаваться древний диалект арамейского языка, сообщает сайт Christiantoday.

Возрождаемый диалект ассирийского языка уже назвали ново-арамейским или сирийским. Он будет преподаваться в учебном центре «Оурхи» в городе Камышлы, расположенном в северо-восточной Сирии близ границы с Турцией.

«Наш центр ведёт обучение учителей, специализирующихся в сирийском языке, и вооружает их методикой преподавания языка, чтобы они могли обучать ему всех желающих» - заявил Ян Малфон, директор учебного центра. Он прибавил,

Режиссёр Алекс Куртсман и сценарист Джон Спэйси уже около двух лет не могут представить зрителю окончательную версию продолжения известного фильма «Мумия».

В 2014 году американская кинокомпания «Юниверсал» анонсировала идею создания очередной версии фильма, однако с того момента предполагаемая премьера неоднократно сдвигалась в сроках.

На пробы в фильме приглашалось много именитых актёров, но за время оттягивания процесса съёмки картины многие из актёров вынуждены были отказаться от предложенных ролей.

Ассирийцы возрождают диалект арамейского языка, на котором говорил Иисус Христос!



что открытие собственного лингвистического и культурного центра – великое событие в жизни местной ассирийской

общины, первое и единственное в своем роде.

«Изучение древнего сирийского диалекта ассирийского

языка поможет нам лучше понять истоки нашей культуры и нашу историю, - говорит Мирна Салиба, студентка учебного центра, - и затем передать это драгоценное знание новым поколениям сирийцев, чтобы они могли успешно овладеть исконным языком своей страны».

Ассирийская Церковь Востока является одной из древнейших христианских церквей, поскольку зародилась ещё в первом веке нашей эры. Ассирийские христиане первоначально населяли территорию древней Месопотамии, которая сегодня поделена между северным Ираком, северо-восточной Сирией и юго-восточной Тур-

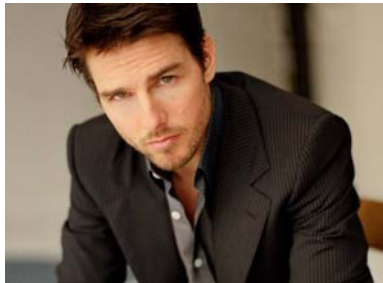
цией. За последние несколько лет эти земли покинули многие тысячи христиан, спасаясь от бедствий гражданской войны и кровавого «Исламского государства» (ИГИЛ).

Город Камышлы за последние месяцы несколько раз был ареной военных действий. В декабре в городе случились террористические акты, унесшие жизни десятка людей, а в июне от взрыва террориста-смертника погибли три человека возле христианской церкви, причём предполагают, что целью террориста был патриарх Сирийской Православной Церкви. Ответственность за теракты взяли на себя боевики ИГИЛ. Но всё это не может воспрепятствовать возрождению древней духовности и языка.

www.sedmitza.ru

Куда пропадает ассирийская тема в Голливуде?

Том Круз был и до недавнего времени оставался основным претендентом на главную роль,



а именно роль ассирийского царя Ашшурбанипала (собственно Мумии). Однако, что-то пошло не так. Сценаристу

Джону Спэйси пришлось не раз менять первоначальный сценарий, а Алекс Куртсман едва не отказался от съёмок фильма. В конечном итоге, авторы фильма объявили, что фильм будет представлен зрителю аж в июне 2017 года, а сценарий и идея фильма претерпели изменения. Том Круз сыграет роль braveго американского спецназовца, попавшего под проклятие Мумии во время операции на Ближнем востоке и скитающегося по США в духе Джека Ричера, а некая София Бутелла сыграет роль Мумии, некой таинственной царицы, а не ассирийского



царя, как это должно было быть изначально.

Нечто подобное уже случилось не так давно в Голливуде. В 2008 году кинокомпания Коллумбия анонсировала, что Уилл Смит сыграет роль в

фильме «Последний фараон» и что фильм будет исходить из желания зрителя видеть фильмы исторического жанра.

Смит должен был сыграть роль фараона Тахарку. Авторы истории сосредоточились на его противостоянии с ассирийским царём Асархаддоном, который в 671 году до н. э. разгромил армию фараона провозгласив себя «царем царей Египта» и обложил земли и народы Нила данью. Но идея фильма канула в лету истории на столько глубоко, что к ней уже никто не возвращается.

Эдгар Битбунов

День ассирийского языка в Тбилиси

В столице Грузии Тбилиси, состоялся творческий вечер, посвященный Дню ассирийского языка. Вечер был организован Ассирийской молодёжной организацией «Ниневия», председателем которой является Екатерина Биткаш, дочь Людмилы Биткаш – руководителя известного в Грузии национального танцевального коллектива.



Большую роль в оформлении встречи как художницы сыграла член «Ниневии» жительница г. Рустави Рита Елдаева, сын которой Георгий Кекошвили также выступал в составе коллектива исполнителей.

Изучение и бережение родного языка является жизненной необходимостью рассеянного по всему миру ассирийского народа, обитающего не на своей исторической родине. Именно такую идею решили донести присутствующим организаторы встречи и её вдохновитель гость из Голландии г-н Володя Саргиз, он же основатель ассирийского сайта www.itutan.com.

На встрече присутствовали представители из разных угол-



ков Грузии и почётные гости, в том числе: представитель министерства культуры Грузии Зураб Гугушвили,



- представители народного защитника Грузии Белла Осипова и Куба Чоплиани,

- председатель латышской общины в Грузии Регина Коледа-Якобидзе,
- представитель общественного телевидения и радио Гиоргий Гугушвили,
- председатель Ассоциации русскоязычных журналистов Грузии, редактор газет «Многонациональная Грузия» и «Русское Вече», Михаил Айдинов.



Присутствовали также потомки национального ассирийского мученика политика и поэта Фрейдуна Атурая: его внук Георгий Яралов, племянница Ивета Сидамонидзе и внучка сестры Инга Каличава.

Началось мероприятие под торжественную музыку ассирийского гимна, автором слов которого является Фрейдун Атурая. Сделав почётный круг

вокруг зала, под торжественный гимн, участники ансамбля вышли на сцену и начали подготовленное ими выступление. Они произносили буквы алфавита и читали стихи про ассирийский алфавит, и на протяжении всего вечера пели ассирийские песни и танцевали ассирийские танцы под бурные аплодисменты присутствующих. Во время вечера проводились познавательные конкурсы и игры, разыгры-

сирийского языка переводила Екатерина Биткаш, которая красиво исполнила песни на ассирийском и грузинском языках.

Почётные гости выразили своё восхищение уровнем и тематикой проведённого мероприятия и пожелали организаторам успехов в их начинаниях. Также с пламенной речью и со словами благодарности на ассирийском языке выступила



вался лототрон, раздавались подарки-книги ассирийские сказки и сувениры с ассирийской эмблемой и рисунками. Гости вечера свободно выходили в зал и сливались с участниками ансамбля в танцах.

племянница Фрейдуна Атурая (Бит-Абрам), Ивета Сидамонидзе, со слезами на глазах поблагодарившая организаторов и гостей вечера за добрую память об их великом родственнике.

Ассирийская молодёжная ор-



Выступивший с приветствием г-н Володя Саргиз рассказал об истории ассирийского алфавита и его значении, подчеркнув, что без знания ассирийского языка и его письменности нацию ожидает ассимиляция - вымирание. Речь г-на Володи Саргиза с ас-

ганизация «НИНЕВИЯ» выражает благодарность г-ну Володе Саргизу, за идею празднования Дня ассирийского языка в Тбилиси и частичное спонсирование встречи.

Людмила Биткаш.

Тбилиси, Грузия.



Иисус говорил на арамейском

Христианство — это очень просто

Исследованию творческого и духовного наследия Иисуса Христа посвящено больше времени и трудов, чем любому другому вопросу в истории человечества. Этот факт должен свидетельствовать о необычайной сложности христианской философии и огромных трудностях в понимании религиозной концепции Иисуса из Назарета.

Между тем, Сам Иисус почему-то доверил Своё учение простой и необразованной аудитории: рыбакам, мытарям, нищим, крестьянам и крестьянкам, даже проституткам. Он полагал, что эти люди способны воспринять Его мысли и ... не оставил нам ни одной письменной строчки.

Почему Он не использовал шанс передать Свои знания в самые верные руки? Очевидно, у Иисуса были основания полагать, что простая аудитория способна лучше воспринять Его слова и донести смысл их до отдалённых потомков.

Не означает ли это, что учение Его на самом деле просто? Не следует ли нам руководствоваться Его же собственными словами: «Иго Мое благо, и бремя Мое легко» (Мф. 11:30)?

Может быть, и не нужны были титанические усилия величайших философов, старавшихся раскрыть Его тайну и исписавших сотни тысяч страниц мудрёнейших текстов, комментируя Евангелия? Может быть, и нет никакого тайного и глубокого смысла и всё лежит на поверхности?

Трудности познания

Есть несколько факторов, мешающих нам воспринимать Его учение так, как Он излагал его: просто и прямо; не мудрствуя лукаво и не изобретая собственную философию.

Во-первых, наша жизнь значительно отличается от той, которой жил Он и Его ученики. Мы принадлежим другой эпохе. Мы мыслим собственными категориями. Мы не знаем и не чувствуем обычаев той эпохи, традиций народов, среди которых Он проповедовал.

Во-вторых, мы не владем языком, на котором Он говорил. Поэтому мы не можем воспринять смысл Его слов с той же точностью, с какой воспринимали их слушатели Иисуса.

Мы не имеем полной уверенности в том, что Его слова адекватно донесены до нас переводчиками. Переводов Евангелий только на английский язык насчитывается более десяти и все они в чём-то различны.

Ошибки переводов бывают незначительными, но случаются среди них весьма драматичные и даже курьёзные. В латинском переводе, известном как Вульгата, говорится о том, что Моисей при восхождении на гору Синайскую был награждён... рогами: «cornuta esset facies sua...» (Исход. 34:29).

Переводчик перепутал Ивритские слова «керен», означающее «рог», и «каран»: «светиться», благо гласные в те времена обозначать было не принято. В

результате посетители собора Св. Петра в Ватикане могут полюбоваться следующим изображением знаменитого пророка работы самого Микеланжело.

В Английском переводе, известном как King James version, в книге Чисел (25:4) можно прочесть: «И сказал Господь Моисею, возьми всех начальников над народом и повесь их перед Господом против солнца, чтобы лютый гнев Господень отвести от Израйля».

Звучит жестоко даже для великого Моисея, не правда ли?

В арамейском варианте тот же эпизод передан несколько иначе: «И сказал Господь Моисею, возьми всех начальников над народом и выставь их пред Господом при свете солнца, чтобы лютый гнев Господень отвести от чад Израйля».

Это уже больше походит на знакомое нам наказание: «поставить на вид».

Какой же вариант Евангелий донесли до нас бурные волны исторических событий: подлинный или искажённый?

Было бы чудом, если бы через все эти столетия, когда рушились миры и мировоззрения, хоть один письменный источник дошёл до нас в целости и сохранности.

Но в жизни всегда есть место чудесам.

Возникновение церкви

Христианство зародилось ещё при жизни его Основателя, когда Он ходил, учил и исцелял в Галилее, Иудее, Самарии. После Его смерти, Воскресения и Вознесения новое учение распространялось усилиями Его учеников сначала в Иудее, а затем и по всему миру.

Апостолы Иисуса путешествовали по разным странам, они прошли до Индии и северных окраин теперешней России. В своих странствиях они основывали общины и приобретали последователей, которые впоследствии стали называть себя христианами.

Многие из этих общин исчезли в исторических катаклизмах, некоторые — изменились до неузнаваемости. Церкви проходили через раскол, ереси, канонизации, слияния со светской властью. Христианство изменялось, подчиняясь течению времени.

Ассирийская церковь

Но одна из церквей дошла до нас в практически неизменном виде, такой, какой она была во времена своего основания. Более того, почти не изменился её язык - Арамейский.

То, что язык, на котором говорил Иисус Христос, существует в наше с вами время, можно было бы считать настоящим чудом. Но не меньшим чудом является то, что остались люди, свободно владеющие этим языком и живущие по тем же обычаям, какими они были во времена Иисуса.

Эту обнаруженную недавно частицу бытия вполне можно уподобить древнему цветку, сохранившемся в застывшем янтаре.

Скрытый в горах Курдистана и Месопотамии, Арамейский язык избежал влияния так называемой цивилизации, несомой полчищами Греческих, Персидских, Римских и Турецких армий.

Волны завоевателей двигались во всех направлениях, но ничто не тревожило существования Ассирийских христиан. Воители не вторгались в их владения, а сами Ассирийцы весьма мало интересовались изменениями, происходящими за хребтами оберегающих их гор.

Первые христианские миссионеры прибыли в Ассирию почти две тысячи лет назад. Они пришли из тогдашнего евангелическо-

го центра Ближнего Востока — Эдессы. Согласно христианской традиции в этом городе был записан первый арамейский текст Евангелий. Христианскую церковь в Ассирии, а позднее и в Армении, образовал непосредственный ученик Иисуса — Апостол из 12-ти — Таддеус (Прим. редакции "Хабре": Мар Тома иди Фома в русской традиции).

Митрополит Армении Мар-Иаков Манна писал: «После Христа, Господа нашего, первые книги, полученные нами, были Новым и Ветхим Заветом. Эти списки назывались — Пешитта [Название «Пешитта» означает: «ясное», «простое», «прямое», «подлинное», К.Г.]. Вне сомнения, это были более ранние работы, чем дошедшие до нас через Бар-Дасана, жившего в конце второго столетия. Хорошо известно, что написаны они были на языке реки [Арамейском, К.Г.]. И этот язык реки с начала нёс свидетельство и был богаче и чище, чем языки других мест».

Ассирийская церковь хранила древние традиции не только в своей общине, её миссионеры были известны на Ближнем Востоке, в Индии, Китае, Японии, Монголии и других странах.

Патриархи церкви твёрдо верят в то, что первые Евангелия были составлены в течение нескольких лет по Воскресении Христовом, а отдельные части их были записаны Матфеем непосредственно со слов Учителя, во время Его проповедей.

Язык, на котором велись эти записи был, естественно, родным языком их авторов. Трудно представить себе апостола Матфея, внимающего словам Иисуса и ... тут же синхронно перекладывающего их на Греческий язык.

Да и немного в тогдашней Палестине было людей, владевших Греческим. Иосиф Флавий писал свою «Иудейскую войну» на арамейском. Он же отмечал, что несмотря на усилия определённой части населения Иудеи в изучении Греческого, лишь единицы добивались успеха. Иосиф и сам признавался, что, несмотря на многолетние старания, ему так и не удалось овладеть Греческим в совершенстве (Иудейские древности, XX, 11:2).

Таковы основания и свидетельства того, что первые записи Евангелий были сделаны значительно раньше, чем утверждала до последнего времени официальная наука. Действительно, разве можно было бы с такой точностью и ясностью, с таким изумительным совершенством передать Нагорную проповедь, если бы её содержание не было записано по горячим следам очевидцами.

Да и начальные фразы Евангелия от Луки ясно указывают на множество имевшихся ко времени написания им своего варианта, записей очевидцев евангельских событий.

Джордж Ламса (George Lamsa)

George M. Lamsa, известный исследователь Арамейского текста Библии, лектор, этнолог и писатель, родился 5 августа 1892 года в местности, где обычай, стиль жизни и сам язык сохранились неизменными со времён Иисуса. Его родной язык был насыщен древними идиомами и притчами, не испытывавшими влияния внешнего мира до начала 1900-х.

Вплоть до 1-й Мировой войны его народ проживал в библейском мире, известном теперь как Курдистан. Западный мир не подозревал о существовании этой застывшей культуры, а арамейский язык считался мёртвым.

В этой «колыбели цивилизации» примитивные библейские обычаи и семитская культура сохранились нетронутыми. Жители носили ту же одежду, ели такую же пищу, пахали землю и пасли скот точно так же, как делали их далёкие предшественники со времён царя Давида.

Люди жили здесь, как на изолированном острове, затерянном в просторах океана. Их окружали соседние народы, не принявшие христианство и говорившие на чужих языках. Только в 1965 году турецкое правительство разрешило иностранным туристам посещение этого района.

Плодородная земля эта оставалась настоящим Эдемом. Маленький George пас овец, помогая родителям, но вскоре мать отдала его в обучение священникам древней Церкви Востока, говорившим и учившим на Арамейском языке. Способный мальчик с отличием закончил Archbishop of Canterbury's



Джордж Ламса

Colleges в Иране и Турции, получив степень бакалавра.

С началом Первой Мировой войны Ламса вынужден был оставить Константинопольский университет и эмигрировал в Южную Америку, имея словарный запас из трёх испанских слов: «вода», «работа», «хлеб». Он работал на железной дороге, шахтах и в типографии. Переехав в Соединённые Штаты в начале 20-х, Lamsa совмещал работу в типографии с вечерним обучением в Episcopal Theological Seminary in Alexandria, Вирджиния и Dropsie College в Филадельфии.

Lamsa никогда не был женат, посвятив себя целиком служению Богу. Кроме Арамейского, он владел 8-ю языками.

Разобравшись в тонкостях английского языка и освоив его многочисленные идиомы, George Lamsa приступил к делу своей жизни: переводу арамейского оригинала Библии на английский язык. К тому времени английский получил такое же доминирующее значение в западном мире, какое в апостольские времена имел язык греческий.

Эта работа поглотила следующие 30 лет его жизни.

Rocco A. Errico — непосредственный ученик и соавтор George Lamsa, основатель Nooha Foundation, созданной им для изучения священных писаний на Арамейском языке. Свои учёные степени он получил в School of Christianity, Los Angeles и шведском St. Ephrem Institute.

Дальнейшее изложение основано на трудах этих двух исследователей: переводах с арамейского и комментариях к Евангелиям от Матфея, Марка, Луки и Иоанна. Вклад автора этой публикации минимален и сводится лишь к необходимым вставкам и пояснениям.

Оригинальный язык Евангелий

Большинство современных читателей Нового Завета полагает несомненным, что оригинальным языком его был Греческий.

Углублённое изучение этого

вопроса, сравнение арамейского и греческого вариантов заставляет многих исследователей усомниться в первенстве греческого. Наиболее сильный и очевидный аргумент: Иисус и Его ученики говорили исключительно на арамейском языке. Арамейский использовался в христианских церквях Иерусалима, Сирии и Месопотамии. К нему часто обращался Апостол Павел (Рим. 8:15, Гал. 4:6, и Кор. 16:22).

Греческие язык и культура оказали незначительное влияние на Иисуса и Его окружение. Палестинские Иудеи вообще запрещали следование греческим обычаям. Иосиф Флавий приводит изречение того времени, что учить детей греческому — большой грех, чем... кормить их свиным мясом.

Из текста Евангелий видно, что авторы их были близко знакомы с семитскими обычаями того времени, равно, как и с географией Палестины. Они делали свои первые записи для таких же людей, какими были сами. Им не было нужды объяснять читателям, кем были сборщики налогов, к чему сводились ожидания Мессии и т.п.

Невозможно представить себе, что заставило бы этих людей делать записи на греческом языке, неродном для них и чужом для читателей и слушателей.

Практически вся Иудейская литература вплоть до 9-го столетия по Р.Х. была написана на арамейском.

Арамейское происхождение текстов Евангелий подтверждается арамейским стилем изложения, идиомами, метафорами и манерой речи персонажей. Все притчи и аллегории находят отражение в семитских обычаях того времени. Постоянные повторения характерны для семитского образа выражения мыслей.

Арамейский текст значительно короче своих переводов. Первая строка Молитвы Господней «Отче наш, иже еси на небесех» изложена в 6 словах в Русском, Греческом, Английском (Our Father, which art in Heaven) и даже в Латинском (Pater noster, qui es in caelis) переводах. В Арамейском варианте её содержание передано всего двумя словами: «Авун двахмайя». Любый человек, которому приходилось заниматься переводами художественных текстов, знает, что перевод никогда не бывает короче оригинала, но почти всегда получается менее лаконичным.

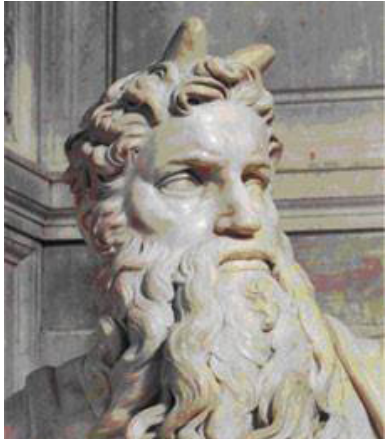
44 арамейских слова так и вошли в греческие Евангелия непереверёнными. Составители греческого варианта не нашли в своём языке буквальных аналогов словам оригинала.

Скорее всего, оригинальным языком Евангелий был не просто Арамейский язык, но Галилейский вариант его, на котором говорили в северной Палестине, а не Халдейский Арамейский, бывший в ходу в южной части региона. На этом Галилейском языке говорили народы, переселённые в города Самарии и Галилеи ассирийскими царями после пленения 10-ти племён (колен) израильских.

Этот диалект Арамейского языка, по свидетельству Lamsa, практически не претерпел изменений за прошедшее с написания Евангелий время. Все Арамейские слова, имеющиеся в Евангелиях, совершенно понятны его народу и употребляются точно в тех же значениях.

Кем был Иисус?

Для большинства из нас вопрос этот не представляет никакого затруднения. В Евангелиях приведено подробное перечис-



Продолжение ст. "Иисус говорил на арамейском". Начало на стр. 4.

ление Его предков, которая приводит Иисуса прямо к царю Давиду, от которого и должен был произойти Мессия.

Отсюда следует, что Иисус был Евреем. Иные полагают, что Он был Евреем по матери, а Отцом Его был Сам Господь Бог.

Однако, всё не так просто. Английские слова Hebrew и Jew переводятся на Русский язык одинаково: Еврей, Иудей. В Английском языке Jews — потомки одного из сыновей Иакова по имени Иуда. Hebrew никогда не называли себя Jews ни во дни патриархов, ни во время пребывания в Египте, ни при завоевании Палестины.

После падения Иерусалима и пленения племён Иуды и Бенджамина, южное царство (Иудея) было разрушено и его политическое влияние приостановилось. Но ещё до этого Ассирийцы разрушили северное царство и рассеяли по просторам Ближнего и Среднего Востока десять израильских племён.

И только оставшиеся в Палестине племёна стали именовать себя Jews.

Douglas Reed в книге «The Controversy of Zion» пользуется терминами Israelites (Израильтине) и tribe of Judah (Иудеи).

Во времена Иисуса различие между Иудеями, Галилеянами и Самаритянами было довольно чувствительным. Галилеяне исповедовали иудейскую религию, но предками их были Ассирийцы, Халдеи, Персы и другие племена, переселённые Ассирийским царём Салманасаром в Галилею. Они признавали Бога Израиля, но во многом придерживались обычаев своих предков. В расовом отношении Галилеяне больше походили на Самаритян, чем на Иудеев, в религиозном — более на Иудеев, чем на Самаритян. Отношения между этими тремя народами были довольно прохладными, если не враждебными. Иудеи называли обитателей Самарии и Галилеи язычниками, или иностранцами.

Неприязнь между народами одной веры доходила до такой степени, что когда Самаритяне и Галилеяне захотели принять участие в строительстве Храма, их предложение было отвергнуто.

Самаритяне сходны с Ассирийцами в большей степени, чем любая группа людей в Палестине. Их предки пришли в Палестину как завоеватели, поэтому и отношение Иудеев к ним было довольно враждебное. Галилеяне же были удалены от Иудеев на большее расстояние, чем Самаритяне (см. карту).

Иудеи не имели тесных связей с Самаритянами. Галилеяне они также презирали, поскольку те не следовали священным иудейским традициям, как то: омовение рук перед едой, посты, строгое соблюдение субботы. Галилейский Пророк чаще всего получал упрёки от Иудеев, связанные с этими обычаями.

В среде Иудеев ходила поговорка: «Нет пророка из Галилеи».

Если мы внимательно прочтём Евангелия, то обнаружим, что Иисуса в основном знали как... Галилеянина. Только однажды Он был принят за Иудея, да и то Самаритянской. «Царём Иудейским» Он был назван только в издевательской надписи на кресте. Все апостолы Иисуса были из Галилеи. Единственным исключением являлся Иуда из Иудейского городка Кериафа, который и предал Его.

Большинство уверовавших в Иисуса при Его жизни были

также жителями Галилеи. Иудеи называли и Иисуса, и Его учеников Галилеянами. Желая оскорбить, Его даже называли Самаритянином (Ин. 8:48): «На это Иудеи отвечали Ему: не правду ли мы говорим, что Ты Самарянин и что бес в тебе?»

Иисус большую часть времени проповедовал в Галилее и Сирии. Он совершал путешествия в Иудею, но был враждебно встречен местными религиозными деятелями. «После сего Иисус ходил по Галилее, ибо по Иудее не хотел ходить, потому что Иудеи искали убить Его» (Ин. 7:1).

Только после Пятидесятницы, когда апостолы исполнились Духа Святого и заговорили на иных языках, Его учение стало набирать силу в Иудее. Но даже тогда во главе движения стояли выходцы из Галилеи. Последователи Иисуса в Антиохе (Сирия) называли себя Галилеянами или Назарянами вплоть до 50-го года по Р.Х., когда они приняли звание «помазанников», то есть — «христиан».

И по сегодняшний день различие между жителями Галилеи и Иудеи не исчезло. В одном из со-



Роско А. Errico — непосредственный ученик и соавтор George Lamsa

временных описаний Хайфы автор прочёл, что в тексте Талмуда есть следующая характеристика: «галилеянин любит честь, а иудей (здесь в смысле — житель Иудеи) — деньги».

Прочитав такого знатока вопроса, как Douglas Reed («Спор о Сионе»): «Кем был Он? Пред нами ещё один парадокс в истории Сиона: христианские богословы неустанно подчеркивают, что «Иисус был евреем», в то время как раввины это начисто отрицают».

Иисус никогда не говорил своим последователям о необходимости обрезания. Он не проповедовал святость традиционных иудейских церемоний, не обсуждал кошерность пищи, ни многие другие обязательные для Евреев вещи.

Иисус никогда не заявлял о Своей причастности к царскому роду. Его учение не нуждалось в таком происхождении.

В Арамейских Евангелиях часто применяется слово «ехедайя», означающее «любимый» сын и наиболее часто применяется к первенцу, наследнику. Это слово касается именно старшего в роду и не имеет значения, приданного ему переводчиками: «Единородный», то есть — единственный у родителей. А это, согласитесь, говорит о совсем другой теологической и философской концепции. Исаак был «ехедайя» для Авраама, что не мешало Аврааму иметь и других сыновей.

Лука, перечисляя предков Иисуса, пишет (3:38), что Иисус был сын: «Еносов, Сифов, Адамов, Божий». В Арамейском же оригинале употребляется словосочетание: «дмин-алаха», что в буквальном смысле означает не «Сын Бога», но «сотворённый Богом». Перевод «Сын Божий» был бы правильным, если бы в оригинале было употреблено

слово «бар» вместо «мин».

Ближневосточные обычаи

Ассирийцам — соплеменникам George Lamsa — удалось сохранить те же обычаи, какие существовали во время Иисуса. Их дома строятся по той же технологии, какой они строились при Хаммурапи. Овцы и козы содержатся отдельно, как и во дни патриархов. Мужчины, женщины и выюнные животные переносят грузы, как они это делали с незапамятных времён. Работники просыпаются с криками петухов, возвещающими начало рабочего дня и молитвы.

Многое из того, что способно поставить нас в тупик при чтении текста Евангелий, было совершенно ясным и логичным для слушателей Иисуса. У нас вызывает затруднение, например, следующая фраза Иисуса (Лк. 11:11-12): «Какой из вас отец, когда сын попросит у него ... яйца, подаст ему скорпиона?»

Казалось бы, причём здесь скорпион? Почему именно скорпиона, а не лягушку или камень должен подать жестокий отец вместо куриного яйца? Фраза Иисуса кажется по меньшей мере странной. Но если знать реалии тогдашней жизни, она становится понятной и логичной.

Семитские крестьяне очень часто держали в доме принадлежащую им живность: овец и кур. Куриные гнёзда делались из соломы, в них несучки и откладывали яйца. Но ... в этой же соломе любили находить прибежище скорпионы. Поэтому ночью люди, даже будучи голодными, не осмеливались шарить под наседкой в поисках яйца.

Метафора, применённая Иисусом, была близкой и понятной рядовому жителю Палестины.

В Евангелии от Иоанна (1:48) описана встреча Иисуса с Нафанаилом. «Нафанаил говорит Ему: почему Ты знаешь меня? Иисус сказал ему в ответ: прежде, нежели позвал тебя Филипп, когда ты был под смоковницей, Я видел тебя».

Читатель, естественно, полагает, что Иисус продемонстрировал здесь Свою способность видеть на расстоянии. Человеку же, знакомому с Арамейскими идиомами, это событие представляется в более прозаическом виде. Выражение: «Я видел тебя под смоковницей» означает, что человека, к которому обращаются, знают с раннего детства, с тех пор, когда мать оставляла его в тени дерева, будучи занятой домашней работой. Не придаём же мы с вами буквальный смысл выражениям: «ты ещё под стол пешком ходил» или «молоко на губах не обсохло».

Иисус сообщил Нафанаилу, что знает о нём давно, с самого детства — вот о чём на самом деле говорит нам этот отрывок.

Несколько другую окраску принимает и описание чуда в Кане, где Иисус, будучи гостем на свадебном пиршестве, превратил воду в вино. Как читатель помнит, на просьбу Матери Иисус ответил (Ин. 2:4): «Что Мне и Тебе, Жено? Ещё не пришёл час Мой». Современные комментаторы пишут, что Иисус дал Матери понять, что не пришло ещё время Его явить Свои способности миру. Но Арамейское слово «шаа» переводится и как «час», и как «время», но и как «очередь».

Lamsa объясняет этот эпизод семитским обычаем приносить новобрачным подарки в виде еды и вина. Небогатые семьи, призывая гостей на свадебный пир, рассчитывали, что гости компенсируют скудость угощения, принося его с собой. Эти подарки преподносились гостями по очереди. Иисус имел

в виду, что Его очередь преподнести принесённое вино ещё не пришла, в то время, как Мария, видимо, усмотрела некоторую заминку в разлинии вина и хотела устранить это небольшое неудобство.

Английский перевод, содержащий, кроме того, довольно заметную бестактность: «Woman, what have I to do with Thee?» Обращение к Матери просто как «Женщина» звучит грубо. В Арамейском языке употреблено слово «Атта», являющееся вежливой формой обращения к старшим, например, к родителям. Ему, вероятно, соответствует Русское «Матушка».

Въезд в Иерусалим на осле

Ничего мистического не было в том эпизоде, в котором Иисус велел Своим ученикам пойти в город и найти привязанного у ворот молодого осла. Современные читатели поражаются прозорливости Иисуса.

По мнению Lamsa, Он проявил всего лишь жизненный опыт, а предвидения в данном случае было не более, как если бы кто-нибудь попросил ученика найти такси у выхода из международного аэропорта. Ослы были в собственности у многих иерусалимских жителей и обнаружить их привязанными можно было почти у любых ворот.

Таким же прозаическим образом объясняются слова Иисуса, посылающего своих учеников пойти в город, встретить мужчину, несущего кувшин воды и следовать за ним в поисках ночлега (Мк. 14:13).

В евангельские времена воду носили исключительно женщины, выполнять эту работу мужчинам считалось неприличным. Исключение допускалось только в тех случаях, когда женщины под рукой не оказывалось. Женщин не было на постоялых дворах для мужчин. Представительницы слабого пола на ночлег в такие дворы не допускались, поэтому мужчины приносили себе воду сами.

Наиболее простым способом найти место для ночлега в незнакомом городе было обнаружить мужчину-водоноса и ... следовать за ним.

Отрывки из Евангелий

Приведём некоторые неточности переводов Евангелий, которые сумел обнаружить George Lamsa в ходе своей 30-летней работы.

Начнём с самого начала.

А что было сначала? Слово? С этой первой строчки Евангелия от Иоанна («В начале было Слово...») возникает первое (и существенное) разночтение.

Логос

Философское значение первых стихов Евангелия от Иоанна не может быть, по мнению Lamsa, правильно понято на Греческом или другом языке. Употреблённый Иоанном термин «милтха» может означать: «слово», «высказывание», «предложение», «наставление», «послание», «приказ» и «сообщение». В зависимости от контекста оно может также принимать значения: «речь», «мысль», «причина», «сила мысли».

Иоанн придаёт этому слову смысл «Слова Господня», восходящий к обещанному Господом Аврааму, Исааку, Иакову, Давиду пришествию Мессии.

Автор 4-го Евангелия имел в виду, что «Слово», оно же — «Послание» — существовало до Иисуса. Оно было в начале.

Иисус как Посланник Божий явился воплощением вечного Слова Господнего. Бог не имеет ни начала, ни конца, поэтому и Послание Его вечно.

Бог послал Христа не просто как Своего Посланника, но как Своего Представителя.

На Ближнем Востоке посол не был выразителем своей воли, но лишь продолжением, посланием своего господина. Попытки приписать христианству политеизм основаны на незнании этого обычая. Трудно представить себе, чтобы Иоанн или другой семитский автор прибег бы к Греческому «логосу» для точного выражения столь всеобъемлющего понятия.

Поэтому Иоанн избрал привычное для него самого и своего окружения выражение этого важнейшего религиозного понятия.

Не изначально ли сущность этого обещания имел в виду Иисус: «прежде нежели был Авраам, Я есмь.» (Ин. 8:58)?

Дева Мария

В литературе, в первую очередь, иудейской, можно встретить утверждение о неточном переводе слова «девственница», относящегося к Деве Марии. Пишут, что в первоначальном, Еврейском, тексте использовано слово «алма», означающее просто: «девушка» и подчёркивающее не что иное, как возраст. Для определения состояния девственности было бы употреблено слово «бетхулах».

Таким образом, невинность Богоматери пытаются поставить под сомнение.

В Арамейском же тексте (Мф. 1:23) используется не слово «алемна», но «б'тхулта» — «девственница» — такое же, как в предсказании пророка Исайи (7:14): «Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве примет, и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил».

Гнев напрасный и геена огненная

Одним из наиболее трудных для нашего понимания является стих 5:22 в Евангелии от Матфея: «А Я говорю вам, что всякий, гневающийся на брата своего напрасно, подлежит суду; кто же скажет брату своему: «рака», подлежит синадрию; а кто скажет: «безумный», подлежит геене огненной!».

Сноска на слово «рака» в Русском переводе даёт определение: «пустой человек».

В комментариях к King James version слово «рака» поясняется как иудейское выражение презрения.

Из этих комментариев не совсем понятно, почему за небрежно брошенное слово следует такое суровое наказание, как высший религиозный суд.

Арамейский же текст таков: «Но Я говорю вам, что всякий, гневающийся на своего брата без причины, заслуживает суда; и всякий, кто скажет своему брату «плевок» (рака) заслуживает суда религиозной общины; и всякий, кто скажет «лилла» осуждён на мучительное сожаление (геена огненная)».

Иисус, по всей вероятности, имел в виду, что не слово, но поступок может послужить предлогом для ответного, иногда смертоубийственного действия. Плевков, да ещё в лицо являлся тяжелейшим оскорблением. Слово «рака» в Арамейском языке является существительным и происходит от семитского корня «рак» — «плевать». Греческим переводчиком было трудно подобрать адекватное слово, потому что у Греков не принято было заменять аргументы плевками.

На Ближнем Востоке этот обычай был (да и остаётся) в употреблении. В тех случаях, когда торговец и покупатель не сходились с цене, они вполне могли плюнуть друг в друга, что служило выражением крайнего презрения к собеседнику.

К. Глинка, США, 2008 г.

Полная версия статьи на сайте www.perevodika.ru



Гиваргис Бадари - главный редактор газеты "Хабре датурае".

От редакции. Год назад, 8 июня 2015 года, перестало биться сердце нашей выдающейся соплеменницы, Евгении Ювашевны (Джуны) Давиташвили, в девичестве Саркисовой.

После её смерти некоторые нечистоплотные журналисты начали кампанию по дискредитации памяти этой незаурядной женщины, целительницы, поэтессы, художника, пожалуй, самого популярного экстрасенса в СССР.

Мы решили разобраться в этом вопросе, исследовать доступные видеоматериалы для торжества справедливости.

Трудно назвать сегодня другое имя, которое за столь короткое время приобрело бы такую широкую популярность в СССР. Известные поэты посвящали её целительному искусству восторженные стихи. Художники и скульпторы писали и ваяли её портреты. Авторитетные учёные даже ввели термин «феномен Джуны».

Побывав барменом, медсестрой, певицей, киноактрисой (в 1982 году Джуна сыграла в фильме "Юность гения" о детских и юношеских годах ученого и философа X-XI веков Абу Али Ибн-Сины, известного под именем Авиценна), Джуна Давиташвили в конце концов пришла к учёным. И те удивились: её руки в «рабочем режиме» нагревались так, что тепла хватало для нагрева тела другого человека на расстоянии. Этой энергией Джуна проводила бесконтактный массаж больным. То, что это физическое воздействие; а не гипнотическое внушение, подтверждено многими опытами.

Но это уже стало потом, а вначале немного из её биографии.

Джуна родилась 22 июля 1935 года на Кубани в ассирийском селе Урмия Краснодарского края в семье ассирийцев выходцев из Ирана Юваша Саркисова и Татуш Якубовой. В семье было шестеро детей: Жора (по документам - Николай), Володя (по документам - Иосиф), Жёня (Джуна), Эмма, Алексей и Андрей.



Юваш Саркисов

Как утверждали многие родственники Джуны, она - точная копия своего отца. Юваш тоже мог предсказывать будущее и даже предсказал свою смерть.

Детство и юность Джуны были трудными. Семья жила очень бедно. Девочке пришлось начать трудовую деятельность в

Джуна: мифы и реальность

колхозе с 13 лет.

По окончании школы Джуна поступила в Ростовский техникум кино и телевидения, но через два года бросила его. Затем она поступила учиться в Ростовский медицинский техникум, по окончании которого получила распределение в Тбилиси, где познакомилась с будущим мужем, Виктором Ираклиевичем Давиташвили.

В Тбилиси её знали как целительницу влиятельные люди, артисты, художники, поэты. В Грузии, в конце 80-х к целительнице шли тысячи людей. Она была знакома с руководителями Республики. Как свидетельствует в видеофильме о Джуне (YouTube



“Джуна. По ту и эту сторону”) журналист, писатель Николай Мамуашвили: “В 1978-м году у моего деда возникла проблема с коленом. Не знаю каким образом моему отцу удалось попасть к Джуне, а Джуна тогда была невероятно популярна, её привезли к моему деду, в течении 1,5 – 2 минут она делала движения рукой над коленом, я смотрю колено стало красным. В тот же вечер дед встал и пошел. Джуна тогда очень многим помогла, её до сих пор помнят и ценят и в Тбилиси, и в Грузии”.

Слава о целительнице распространилась за пределы Грузии, о ней услышал председатель Госплана СССР Николай Байбаков. В 1980 г. председатель Совета министров Грузинской ССР Зу-



Джуна и Николай Байбаков

раб Патаридзе посоветовал главе Госплана СССР Николаю Байбакову пригласить Джуну для лечения жены Байбакова, которой не могла помочь официальная медицина. Джуноу вывезли в Москву с малолетним сыном, и, как она утверждала, тем самым её разлучили с мужем.

Сергей Байбаков свидетельствует (YouTube “Джуна. По ту и эту сторону”): “Она появилась у нас в доме, это было через несколько дней после того, как она приехала. А дальнейший



Татуш Якубова

ход событий, с её трудоустройством и с определением её места жительства, уже происходило при непосредственном участии моего отца”.

Своей властью Байбаков зачислил Джуноу экспертом в ведомственную поликлинику. 16



Джуна с Марчелло Масторояни

августа 1980 года журналист Лев Колодный опубликовал о ней статью в газете «Комсомольская правда», после чего Джуна стала всесоюзной знаменитостью. Она была принята на работу старшим научным сотрудником в Институт радиотехники и электроники имени В. А. Котельникова Российской академии наук (ИРЭ). В нём была создана лаборатория «Физические поля биологических объектов» со сверхчувствительными приборами, изучавшая «эффект Джуны».

Статья в газете "Московский комсомолец" №24601 от 22 октября 2007 года "Невырваная тайна".

Феномены “К” и “Д”.

“Опубликованная в “МК” статья “Магия телекинеза” получила неожиданное продолжение. Из США по электронной почте пришло письмо профессора Эдуарда Годика, руководившего лабораторией Института радиотехники и электроники АН СССР. Правительство четверть века тому назад поручило институту изучить “эффект Джуны”. Я решил довести это письмо до сведения читателей “МК” и продолжить рассказ об уникальном даре Нинель Кулагиной, названном профессором феноменом “К”, и феномене “Д”, Джуны Давиташвили.

Начну с того, что держалось в секрете и по капле просачивается в открытую печать в самом неожиданном месте. На заседании президиума Академии наук академик Гурий Иванович Марчук, руководивший Госкомитетом по науке СССР, сообщил, что к услугам экстрасенсов стали “прибегать высокопоставленные лица”. Поэтому Юрий Владимирович Андропов попросил выяснить, есть ли в их действиях “рациональное зерно”...

Впервые могу назвать некоторых высокопоставленных лиц – это ныне покойный помощник по международным делам генеральных секретарей ЦК КПСС Брежнева, Андропова, Черненко по фамилии Александров-Агентов.

Видел не раз “прибегавшего к услугам” генерала армии начальника Главного политического управления Епишева, друга Брежнева. В число пользователей входил покойной Патриарх Московский и всея Руси, предшественник Алексия II, о чём рядовые священники не знали и публично причисляли ту, кого он принимал в Чистом переулке, к нечистой силе.

Что касается Брежнева, то о нём упоминает в мемуарах здравствующий бывший заместитель премьера и председатель Госплана Николай Константинович Байбаков. Он мне рассказывал, что, когда Москва заполнилась слухами, ему позвонил Брежнев и спросил: “Коля, что за баба эта Джуна? Ты её пробовал?” Ответ был вполне положительный. Аркадий Райкин на себе испытал “эффект” и ожил после тяжелейшей болезни, после чего передал Леониду Ильичу письмо, копию которого мне подарил на память. Тот телефонный

звонок по “вертушке” укоренил в Москве приезжую, которую Минздрав СССР в лице министра требовал выслать из столицы. В Академии наук называли свалившуюся им на голову целительницу “Распутиным в юбке”.

Однако “телефонное право” восторжествовало. Решение приняли в обход отде-

ла науки ЦК партии, Минздрава и Академии медицинских наук. У “бабы” появилась квартира и работа в поликлинике Госплана СССР. Многие “высокопоставленные лица” этой организации, исключая не страдавшего недугами шефа, воспользовались услугами



На фото семья Саркисовых с родственниками и соседями.

3-й ряд (стоят мужчины): в центре Юваш, справа от него - сын Володя;

2-й ряд в центре: его жена Татуш, с правой стороны от неё дочь Эмма;

1-й ряд: с правой стороны вторая Джуна, через одного - её брат Алексей.

новоявленного сотрудника...

В журнале “Изобретатель” вице-президент АН СССР Велихов, вспоминая о тех событиях, рассказал, что “по требованию Брежнева в серьезных научных лабораториях Москвы было организовано изучение “эффекта Джуны”.

Задачу поручили академику Велихову и профессору Гуляеву, тогда заместителю директора Института радиотехники и электроники. Он подключил к теме профессора Годика, крупнейшего специалиста в области оптических измерений, и назначил его заведовать новой лабораторией “Физические поля биологических объектов”. Под объектами подразумевались экстрасенсы, осмелевшие на закате советской власти.

Академик Гуляев картину необыкновенного события в жизни страны описывает так: “Вызывает меня и Велихова Гурий Иванович Марчук. Он в то время был председателем Комитета по науке и технике и зампредом Совета министров СССР. Говорит нам, что у него состоялся



Джуна с владыкой Кириллом, будущим патриархом Московским и всея Руси

разговор с Брежневым. Тот попросил разобраться с Джуной, лечит она генсека или калечит. Приглашает нас Кириленко, которому Брежнев очень доверял. Он спрашивает: что нужно? Жёня Велихов хорошо знал ситуацию в ЦК и потому сразу же сказал: по миллиону долларов и по десять миллионов рублей. Что удивительно, деньги нам дали. И мы начали этой проблемой заниматься очень серьезно.

Помог получить здание в центре города секретарь МГК Пономарев, испытывший “эффект Джуны”, и Сергей Михайлович Коломин, первый заместитель председателя исполкома Московского Совета, после нашей встечи.

Три года измеряли “физические поля” целительницы Джуны. Она нагревала, не прикасаясь руками, больных и здоровых в Старосадском переулке”.

Статья дана в сокращённом виде, полный вариант на сайте www.mk.ru

Писатель Лев Колодный, близко знавший целительницу, написал о ней книгу «Джуна. Тайна великой целительницы», в которой он рассказывает о её пути наверх в первой половине 1980-х.

“Джуне удалось за год в Москве привлечь к себе всеобщее внимание не только больных. Её с радостью посещали, чтобы просто пообщаться, те, кого не надо было убеждать в её исключительности. Она посещала дома самых высокопоставленных лиц в СССР. Совершала то, что не могли Нинель Кулагина и Роза Кулешова (экстрасенсы 1960-70-х).

Я сопровождал её в переулоч у Пречистенки, где живут патриархи Русской православной церкви. Ждал её полчаса в машине во дворе усадьбы. Из покоев патриарха Пимена она вышла сияющая с подарком – золотым блюдецком, миниатюрной чашечкой и ложечкой. В другой раз увезла отсюда икону святой Евгении.

В мае 1981 года Джуна принимала дома на улице Викторенко ректора Ленинградской духовной академии и семинарии Владимира Михайловича Гундяева, владыку Кирилла, будущего патриарха Московского и всея Руси, а в июне гостила по его приглашению в Ленинграде и Комарово.



Осенью её пригласили в Звёздный городок на встречу с космонавтами.

Ездил я с ней на Смоленскую площадь, её встречали у служебного входа министерства внешней торговли СССР и сопровождали в кабинет заместителя министра Юрия Брежнева, сына Леонида Ильича. Принимал Джуноу министр МВД Николай Щё-

Продолжение ст. "Джуна: мифы и реальность". Начало на стр. 6.



люков".

В основном Джуна занималась бесконтактным массажем, её руки в «рабочем режиме» нагревались так, что тепла хватало для нагрева тела другого человека, причём на расстоянии. Этой энергией Джуна проводила бесконтактный массаж больным (так называемый метод «наложения рук»), на чём и строилась методика её лечения. Во время сеанса массажа целительница диагностировала и порой излечивала тяжёлые болезни. При этом она не давала никаких назначений, лекарств, таблеток или снадобий, не отменяла предписаний докторов.

В разное время пациентами Джуны были Генеральный Секретарь ЦК КПСС Леонид Брежнев, художник Илья Глазунов, актёры кино Джульетта Мазина, Роберт де Ниро, Марчелло Мастоияни, кинорежиссеры Андрей Тарковский и Федерико Феллини. Джуна лечила Аркадия Райкина, Роберта Рождественского, Андрея Дементьева, Владимира Мигулю, Настасью Кински, Софию Ротару, Владимира Высоцкого, Сергея Бондарчука и многих других.

Сергей Байбаков: «Квартира Джуны была всегда открыта, кто-то жил, кто-то спал, Лев Колодный очень часто там бывал, он много писал про неё, приходили ну, наверное, все, за исключением членов Политбюро, элита творческая перебивала вся».

Особые отношения у Джуны сложились с Аркадием Райкиным. К моменту знакомства с Джуной он стал почти инвалидом. Ходил на костылях. В квартире Джуны поднялся с большим трудом, без посторонней помощи передвигаться не мог.

"После первого сеанса, — пишет А. И. Райкин, — почувствовал себя значительно легче. После первого же сеанса! А сеанс продолжался не более 15-20 минут. Я просто не узнавал себя, своего тела. У меня появилось отличное самочувствие. Раньше боль в сердце не покидала меня, а тут исчезла.

Я перестал чувствовать сердце... И с каждым сеансом я чувствовал себя лучше и лучше. Джуна провела 13 сеансов. И меня, человека, который выходил из санатория на костылях, не узнать. К сожалению, врачи не смогли мне помочь... Я благословляю ее. Это прекрасный целитель. То, что она делает, это удивительно".



Джуна с Аркадием Райкиным

Иосиф Кобзон певец, Народный артист СССР: "Я никогда не верил в целителей, экстрасенсов, я верю в традиционную медицину. Но у меня был случай

в жизни связанный с Джуной, который несколько опровергал мои представления о нетрадиционной медицине. Случился у меня жесточайший приступ радикулита, боли были фантастические совершенно, ни одна скорая помощь мне не помогала, мне кололи обезболивающие, вплоть до наркотиков, ничего не снимало боль. И приехала Джуна. Я корчился от боли, Джуна подошла, присела, стала что-то манипулировать... и боль прошла".

Андрей Дементьев поэт: "Я ей звоню, просто в ужасе, в панике, это терпеть невозможно (об остром панкреатите). Я приехал к ней, она посадила меня и поставила пальцы руки к больному месту. Прошло 7-10 минут и боль ушла. Ей дано это от Бога. Никуда не уйдёшь от этого, это даётся всё сверху".

Иосиф Кобзон: "Я неоднократно обращался к Джуне по поводу Владимира Высоцкого, по поводу Марка Фрадкина"

Михаил Муромов певец, композитор: "То, что Джуна могла предвидеть, в этом я не сомневаюсь потому, что она на 5-6 шагов вперёд видела. Я этому верю. Она могла, допустим, мне сказать, зачем я пришёл".

В 1989 году Госкомитет по делам изобретений и открытий выдал ей авторское свидетельство на способ целительства «бесконтактный массаж». Так Джуна стала первым в СССР зарегистрированным экстрасенсом! Потом она за свой метод «бесконтактного массажа» удостоится ещё и золотой медали ВДНХ.



Андрей Тарковский в гостях у Джуны, 1981 г.

Джуна в разное время была награждена более чем тридцатью медалями и наградами, среди которых: золотая медаль Комитета защиты мира, высшей медицинской наградой ЮНЕСКО — Орденом Альберта Швейцера. В апреле 1994 года президент РФ Борис Ельцин вручил Джуне орден «Дружбы народов». Указ Президента Российской Федерации от 14.02.1994 г. № 315 О



Игорь Николаев, Джуна и Игорь Тальков

награждении орденом Дружбы народов Давиташвили Е.Ю. можно увидеть на сайте <http://kremlin.ru/acts/bank/5495>

Сергей Байбаков: "Если вы относительно длительное время имели контакт с Джуной, то для вас понятие паранормальности немножко другим становится и понятие нормальности тоже начинает немного раздвигаться, появляются те сегменты, о которых вы не знали не потому, что их нет, а потому, что они необычны для нормального среднестатистического обывателя".

Интерес к Джуне стали проявлять иностранные журналисты. В середине 80-х годов к ней в Москву прилетел американский биофизик Рассел Тарг. Доктор Тарг с начала 70-х годов занимался проблемами удалён-

ного видения в Стэнфордском научно-исследовательском институте.

В тот вечер американцы пригласили советских коллег — учёных отдела теоретических проблем АН СССР участвовать в опыте не для того, чтобы доказать им наличие «пси-феномена», в чем они не сомневаются давно, а для демонстрации впервые дистанционного видения на расстоянии в 10 000 миль! При этом факт видения совмещался с предвидением.

О ходе этого эксперимента рассказал на страницах «Московской правды» от 23 июля 1989 г. Лев Колодный: "Эксперимент американских исследователей



состоял в следующем: руководитель группы биофизик Рассел Тарг попросил Джуну описать местность в одном из городов США, куда спустя шесть часов после начала опыта должна была явиться некто Кейт Харари, американка, приглашенная участвовать в этом испытании. В момент визита на Арбат она спала на другом конце земного шара и не знала, куда ей предстоит пойти утром... Ни Джуна ни сама Кейт не могли знать заранее в каком месте будет находиться Кейт, и это место необходимо будет описать Джуне.

Джуна как бы ушла в себя. Через какое-то недолгое время начала говорить то, что она в данный момент мысленно видела.

Джуну попросили не только говорить, что она видит, но и рисовать. Взяв карандаш и лист бумаги, она стала чертить на нём линии каких-то видимых ею в подсознании предметов".

Джуна описала и зарисовала площадь в Сан-Франциско и саму Кейт Харари... Американцы, приготовив аппаратуру, фиксировали её поведение на плёнку, записывали каждое слово, стараясь собрать максимально всю информацию. Результат эксперимента превзошёл все ожидания.

Следует отметить, что программа Рассела Тарга была поддержана правительством США, многие из работ засекречены до сих пор. В одной из открытых работ об этом эксперименте с Джуной американский учёный Р. Тарг однозначно подтверждает: "Установлен феномен высококачественного дальновидения".

Американцы свой отчёт-статью напечатали в одном из журналов, посвящённых парапсихологии, психофизиологии. (PSI RESEARCH, том 3, №№ 3-4, 1984 г.). Американцы не ограничились статьёй в журнале. Они выпустили видеофильм, где засняты целиком оба опыта, которые комментировал с советской стороны физик Андрей Вережин.

И ещё об одном эпизоде из жизни Джуны, связанном с её даром ясновидения, хочется вспомнить. Об этом рассказывает сама Джуна в своей книге «Руки подадим друг другу» (Лечебные сеансы Джуны. М., 1991)

Это случилось на съёмках кинофильма «Юность гения», в котором Джуна исполняла небольшую, но очень интересную роль молоденькой прорицательницы Юны. Во многом она играла себя — ведь она истинная



Специально для Папы Римского Джуна писала «Марию Магдалину»

прорицательница, что и доказала не раз во время съёмок.

Фильм «Юность гения» посвящён великому врачу и философу Востока Авиценне. Съёмки фильма проходили в Самарканде.

«...В первый день мы осматривали Самарканд вместе с известным певцом и артистом Батыром Закировым, режиссером Эльером Ишмухамедовым,

сценаристом Одельшой Агишевым и фотокорреспондентом Дмитрием Чижковым.

Мы вошли в мавзолей Гур-Эмир, у входа я сняла туфли, и дальше шла по древним каменным плитам босой. Мои



Дементьев, Вознесенский, Джуна, Резник

спутники замолчали, потому что я подняла руки вверх, как антенны.

Прямо передо мной было нефритовое надгробье Тамерлана, но я чувствовала, что под камнями пустота.

— Здесь его нет, — тихо говорила я сама себе, но голос мой отдавался эхом по всей усыпальнице, — он далеко... Он где-то внизу...

Батыр нервно улыбнулся:

— Ты права, Джуна. Тамерлан захоронен в подземелье. Но мы можем туда спуститься.



Иностранные журналисты снимают, как Джуна проводит сеансы бесконтактного массажа детям у себя дома. Москва, 1981 год

Длинная лестница. Тёмные ступени. И вновь я говорю как бы сама себе:

— Он не один... Их двое!.. Как они не любят друг друга! Как им тесно вдвоём, как плохо!

Я ещё не знала тогда, что грозный властитель похоронен вместе со своим внуком, но совсем не с тем, любимым, для которого строил он этот роскошный мавзолей.

— Конечно, тесно, — шепчет Батыр за моей спиной. Он расскажет мне потом, что судьба свела в одной могиле тирана, залившего кровью полмира, и

великого учёного-астронома, мудро правившего Самаркандом сорок лет и павшего жертвой разъярённых фанатиков.

А пока я принимала сигналы и тихонько расшифровывала их: — У одного что-то с ногой... Ах да, он же — хромым! А у другого что-то с шеей... (Как утверждает историк, после коварного удара саблей голова великого Улугбека отлетела на несколько метров. Но и об этом я узнала позже).

Идём дальше. Я молчу, находясь сейчас где-то в далёком-далёком прошлом. Мои спутники тоже молчат, видимо, поражённые увиденным и услышанным.

Евгения Ювашевна Давиташвили была чрезвычайно одарённым и многогранным человеком. Она писала стихи, рассказы, рисовала картины, выступала на сцене. О ней снят фильм, где используются кадры её совместных выступлений с Игорем Тальковым и Андреем Державиным.

Джуна была признана, и не только в СССР. В 1989 г. она была названа самой выдающейся женщиной планеты. Она побывала во многих странах мира. Выступала на Всемирных конгрессах и симпозиумах по нетрадиционным методам диагностики и терапии, проводила массовые сеансы в огромных аудиториях.

На XVIII Всемирном конгрессе международной ассоциации традиционной и альтернативной медицины, проходившем в Гаване, Джуна была избрана президентом ассоциации, удостоена жезла президента и высшей медицинской награды — орденом 1-й степени Иерусалимского храма. Ей был также вручен диплом, дающий право обучения медиков мира в любой точке планеты. Всего же Джуна имеет 28 международных наград.

В 1989 г. на заседании коллегии Государственного комитета по изобретениям и открытиям при Госкомитете СССР по науке и технике состоялось вручение Джуне Знака изобретателя СССР и авторского диплома. Этими наградами Джуна была отмечена за новую технологию лечения гипертонической болезни и вегетососудистой дистонии.

Целый ряд её работ по эффективным методам лечения многих заболеваний патентуется в разных странах мира — Германии, Японии, США, Австрии, Франции, Египте, Израиле и др.

Джуной запатентовано 13 изобретений в области медицины. Одна из работ — биокорректор «Джуна-1», физиотерапевтический аппарат, не имеющий аналогов в мире. Он используется для лечения и профилактики болезней в области кардиологии, урологии, гинекологии, педиатрии и других областях медицины.

Послесловие.

Евгения Ювашевна (Джуна) не дожила до своего 80-летия всего один месяц. Вся долгая жизнь этой выдающейся женщины была посвящена лечению людей.

Даже если ей удалось спасти (исцелить) хотя бы одного человека, она должна быть удостоена доброй памяти и Чарствия Небесного. А через её руки прошли десятки тысяч людей...

Аля манихля Джуна, хавья го нора в пардеса!



От редакции. Михайлов Сергей Сергеевич. Историк. Этнолог. Член Союза писателей России (с 2014 года). Родился в 1970 г. в Москве. Закончил кафедру этнологии истфака МГУ им. М.В. Ломоносова. С 1992 г. занимается изучением истории и культуры ассирийцев Москвы и городов Центральной России. Исследования проводит большей частью сбором полевого материала. Также известен как специалист по истории и культуре Мещёрского края и старообрядчеству этого региона. К настоящему времени у него вышло 240 научных и научно-популярных публикаций, включая монографии. В 2015 г., в соавторстве с Вячеславом Фарисом у него вышла книга «Ассирийцы на новой Родине: русский выбор».

В каждом городе, где после событий 1915 года осели беженцы-ассирийцы, где существует пусть и небольшая диаспора, вам обязательно расскажут о ком-либо из её членов, о ком в своё время знали все. Это и работавшие в небольших палатках сапожники, помогавшие горожанам не только решить проблемы с прохудившейся обувью, но и с дефицитом, а также бывшие сами по себе интереснейшими людьми, к общению с которыми тянулись многие жители. Это и ассирийцы, которые занимали в городе какие-то должности, которых уважали не только за занимаемые посты. Так, к примеру, в подмосковном Егорьевске все старожилы могут рассказать вам о Евгении Битзаеве (Бит-Зая), долгое время бывшего начальником городской газовой службы.

Когда я говорил своим владимирским знакомым слово «ассирийцы», то почти все сходу называли фамилию Бит-Ишо и имя Семёна Баделеви́ча. Все, кто называл это имя, говорили о нём с большим уважением, причём даже те, кто не был знаком с ним лично. Чаще всего в разговорах непривычное русскоязычным владимирцам отчество «Баделеви́ч» заменялось на более привычное нашему уху «Борисович». Хотя с владимирскими ассирийцами я впервые познакомился в 1994 году и тогда же услышал про Семёна Баделеви́ча, лично с ним довелось встретиться лишь в 2015 году. Беседа с ним оказалась очень интересной. О таких людях можно писать целые книги, но, для начала надо поведать хотя бы краткую биографию.

Семён Баделеви́ч родился 5 сентября 1931 года во Владимире, в семье ассирийцев – беженцев, спасшихся в России во время геноцида христианского населения в Турции в 1915 году. Его отец, Бадель Бит-Ишо, 1899 г.р. происходил из села Севин ассирийского района Барвар, находившегося в го-

Семён Баделеви́ч

рах Хяккяри Ванского вилайета. Мать – Шмуни, 1901 г.р., дочь Даниила Ишо, которому впоследствии довелось стать первым известным нам владимирским ассирийцем, была уроженкой села Кочанис – резиденции глав Ассирийской Церкви Востока, патриархов Мар-Шимунов.

В апреле 1915 года ассирийский патриарх Мар-Шимун Бенъямин поднял свой народ на антитурецкое восстание. Силы были неравными и слабо вооружённые отряды ассирийцев-горцев, под натиском регулярных турецких частей и курдских банд, стали уходить вместе с мирным населением.

В Барваре все взрослые мужчины ушли в отряды Мар-Шимуна, а старики, женщины, дети и молодёжь, спасаясь от головорезов, переплывали большую реку. Выжили те, кто умел плавать.

Часть беженцев-ассирийцев пошла на территории, которые контролировали англичане, в нынешний Ирак. Часть ушла на территорию России.

Семья Ишо из Кочаниса, а также многие выходцы из села Севин, включая и Баде-

года перебрались во Владимир, где уже проживала семья родителей Шмуни – Даниил и Мирьям Ишо.

Во Владимире семья поселилась по адресу Батурина, дом 7 (не сохранился, стоял напротив нынешнего областного архива), в солдатской казарме, построенной в царское время, где городскими властями ей была выделена небольшая клетушка в 19 метров. Бит-Ишо стали одной из четырех ассирийских семей, которые составили ядро владимирской городской диаспоры. Всего родилось одиннадцать детей, из которых выжило только пятеро. Остальные стали жертвой кори, скарлатины и других болезней. Такая ситуация была не только у ассирийцев – маленькие дети в аналогичных условиях умирали в то время от болезней и у русских, и у представителей других народов.

Поскольку в Россию многие ассирийцы попали через территорию Ирана, то у них ещё долго было подданство этой страны. Иранские власти щедро раздавали паспорта беженцам-христианам из сопредельных земель Турции прежде всего потому, что претендовали на



Шмуни и Бадель Бит-Ишо

ля Бит-Ишо, были поселены русскими властями в районе Новороссийска. Там Бадель и Шмуни поженились, у них родился первый ребенок – сын Юнатан (Анатолий).

Затем молодая семья переехала в Москву, где уже проживало много ассирийцев. Московские выходцы из Севин компактно проживали в переулках в районе улиц Сретенки и Домниковки – Луковом, Давом, Уланском, Живарёвом и др. Возможно, молодая семья жила там, но в Москве в 1920-х гг. также жили и уроженцы Кочаниса, обосновавшиеся на Петровке. Бадель и Шмуни могли жить и у родственников и односельчан последней. Здесь прежде всего влияло наличие свободной жилплощади, которую городские власти могли предоставить переселенцам. Но и здесь, в Москве, Бит-Ишо не задержались и где-то до 1925

эти территории. Ассирийцы меняли эти паспорта на советские ещё очень долго. В 1938 году очень многим подданство другого государства сослужило печальную службу – это было прекрасным поводом обвинять людей в шпионаже и т.п.

В семье Бит-Ишо жертвами репрессий стали два человека – отец семейства Бадель и старший сын Юнатан (Анатолий). Следователь НКВД Сафронов в Ивановской тюрьме (г. Владимир в первые десятилетия советской власти был «разжалован» из губернских городов и до августа 1944 г. входил в состав Ивановской области в качестве райцентра). с пристрастием заставлял признаваться в мнимых заговорах. Баделея Бит-Ишо он пытками сломал всего за неделю – заставил признаться в том, что простой кустарь, чистивший и ремонтировавший обувь, пытался взорвать завод «Автоприбор», который указанный следователь почему-то именовал «военным». «Признавшегося» таким образом невинного человека приговорили к расстрелу.

Молодого Анатолия следователю сломать не удалось и через год его отпустили на свободу. Вся его спина была в ранах – следах от общения со следователями.

Сразу скажем, что следователь Сафронов, пытавший арестованных и такими методами добивавшийся от них признаний, через два года после ареста и гибели Баделея Бит-Ишо был обвинён своими же кол-



Юнатан (Анатолий) Бит-Ишо

Бит-Ишо



Семён Баделеви́ч Бит-Ишо

легами и расстрелян. Однако, загубленные по его вине жизни было уже не вернуть. Невинных реабилитировали только в 1950-х годах.

Анатолий Бит-Ишо не задал зла на страну, которая спасла от резни его родителей и которая стала его родиной – молодой человек увидел свет в 1920 году в Новороссийске.

Когда началась война и все его русские друзья ушли на фронт, юноша сильно переживал, что ему присоединиться к ним мешает иранский паспорт. Кульминацией стало то, что в госпиталь, находившийся в центре города, в Доме офицеров, привезли раненного спортсмена-борца, мастера спорта Маркова, которого Анатолий прекрасно знал. Юноша стал добиваться у матери, дабы та подала заявление на принятие в советское подданство. Мать, понимая, что сын стремится на фронт, долго не соглашалась. В конце концов заявление было подано и 4 мая 1942 года Ворошиловым были подписаны соответствующие документы – семья Бит-Ишо принята в советское подданство.

Уже в июле (точная дата к сожалению забылась) Анатолия Бит-Ишо провожали на фронт. Вначале, его отправили в охрану тылового аэродрома, но Анатолий добился отправки на передовую. Он попал под Ленинград, под Мгу, где шли страшные бои. Анатолий Бит-Ишо попал в подразделение истребителей танков и получил противотанковое ружье. 25 марта 1943 года, в первом своём бою возле деревни Карбусель Мгинского района Ленинградской области (деревня прекратила своё существование во время сражения за Ленинград), он погиб. Бои там были страшные и выжить даже опытному бойцу, не то что новобранцу, было практически невозможно – стояла сплошная стена из огня и металла.

Семён Баделеви́ч в 1969 году ездил в те места, где встретил свой первый и последний бой его старший брат. На перекладных автобусах он добрался до братской могилы, где местные жители похоронили бойцов, чьи останки они находили в местах страшного сражения. Там, где воевал и погиб Анатолий, не росло ничего, кроме мха, среди которого были сплошные куски железа.

Но, вернёмся к герою нашего повествования. Начиная учиться Семён Бит-Ишо во владимирской школе №3. Когда началась война, эту школу передали под госпиталь, а учащихся перевели в школу №17, которую он уже не покидал до окончания учёбы. Школа эта находилась на улице Фрунзе, там, где сейчас находится гимнастическая школа. В 1948

году он, окончив восемь классов, покинул школьные стены. После этого он пошёл работать на Тракторный завод, в инструментальный цех, где два года трудился шлифовщиком.

Как у сына репрессированного «врага народа», у Семёна часто возникали проблемы. Например, уже во время работы на тракторном заводе, вдвоём с приятелем, Владимиром Марковым, они решили записаться в аэроклуб. Поначалу всё было в порядке, Семён учился спокойно. Но, когда дело дошло до полётов, сразу появилась проблема. Друга Володю спокойно приняли, а Бит-Ишо отказали по причине якобы повышенного давления, которое на деле у парня всегда было в норме. Ранее не взяли его работать и на завод «Точмаш», считавшийся оборонным. Бадель Бит-Ишо был посмертно реабилитирован только в 1958 году.

В 1950 году Семёна Бит-Ишо призывают служить срочную службу в армию. Он попал на Западную Украину, в очень хорошую гвардейскую часть – 7-ю Запорожскую артиллерийскую дивизию. Там его сразу определили в школу сержантского состава.

Отслужив три года, а именно столько длилась «срочная» того времени, в ноябре 1954 г., он возвращается во Владимир. Семён Бит-Ишо, по возвращении домой снова хотел идти работать на Тракторный завод, но встретив одного из своих друзей, посовествовавшего прежде всего получить необходимое образование, пошёл учиться в Машиностроительный техникум. Его Семён Бит-Ишо, проучившись четыре года, закончил на отлично. Ещё до окончания этого учебного заведения, талантливого молодого человека, начинавшего с секретаря комсомольской учебной группы, потом курса, а затем и всего техникума, сделали членом бюро городского комитета комсомола. В советское время практически всех активных и талантливых людей, работавших на производстве, обучавшихся в школах, техникумах и т.п., старались привлекать к комсомольской, а после и к партийной работе.

В 1955 году Бит-Ишо принимают в партию, что в то время было главным условием для того, чтобы получить какие-либо перспективы в жизни. Тем не менее, с комсомольской работой он не порвал и продолжал состоять в её структурах. В общей сложности, комсомолу Семён Баделеви́ч посвятил десять лет.

Когда в 1957 году в Москве проходил Всемирный фестиваль молодёжи и студентов, из Владимира, как и из других регионов Советского Союза туда была направлена делегация лучших представителей молодёжи. В этой делегации был и Семён Бит-Ишо. Его сестра Вера, дабы на таком важном международном мероприятии Семён Баделеви́ч выглядел на уровне, заказала для него в ателье роскошный костюм стального цвета. Из-за последнего в Москве часто происходили курьёзные случаи, когда одетого также, как и члены иностранных делегаций мужчину, обладающего к тому же и колоритной восточной внешностью, принимали за представителя другого государства – у него просили автографы, с ним фотографировались и т.п.

Много лет рядом с Семёном Баделеви́чем была его верная спутница, супруга, русская женщина Капитолина Нико-

Продолжение ст. "Семён Баделевич Бит-Ишо". Начало на стр. 8.

лаевна, носившая до брака фамилию Подпорина. В армии служил Бит-Ишо с её двоюродным братом Виктором. Когда они вернулись во Владимир, то решили сходить сфотографироваться на документы. Фотостудия была в центре города, у Золотых ворот, а будущая супруга с матерью жила фактически напротив. Семён с Виктором шли по улице, а девушка в это время вышла за водой к колонке. Капа предложила молодым людям зайти на чай, что те сделали после того, как посетили фотостудию. Так Семён познакомился с девушкой и её матерью, Анной Ивановной, женщиной замечательной, как говорит Семён Баделевич, глубоко верующей. Было это в 1954 году.

Далее знакомство продолжилось и в 1956 году они поженились. В те времена браки совершались без помпы, как сейчас, всё было очень просто. Расписались в ЗАГСе на улице Луначарского и оттуда пешком пошли в барак на Батурина, где собственно и отыграли свадьбу. Свадьбы были в те времена скромные, но зато браки крепкими и счастливыми.

Секретарём Владимирского горкома комсомола был в это время Леонид Иванович Леонтьев, юрист по образованию, родом из Казани. Семён Баделевич вспоминает о нём, как о человеке интеллигентном, замечательном. Он познакомился с Бит-Ишо когда тот участвовал в комсомольских делах техникума и сразу обратил внимание на перспективного и толкового молодого человека. Он сыграл ключевую роль в жизни Семёна Баделевича. Дело было следующим образом. Директором завода «Авоприбор» был Сергей Владимирович Васильев. Семён Баделевич характеризует его как прекраснейшего руководителя. Васильеву был нужен человек, который бы возглавил заводскую комсомольскую организацию. Он как-то попросил у Леонтьева:

- У меня на заводе девчонки все. Поработает год-два, замуж выходит и всё, конец. Пришли мне парня.

Секретарь горкома комсомола, подумав, перебрав в голове всех возможных знакомых, кто мог бы оказаться приемлемым, предложил кандидатуру Семёна Бит-Ишо, который как раз заканчивал техникум, и познакомил его с директором завода. Тот побеседовал с молодым человеком, выяснил, что он подходит для работы и кратко ответил: «Беру!».

Так началась работа Семёна Баделевича на «Автоприборе», было это в феврале 1958 года.

Васильев очень тщательно готовил нового сотрудника к работе. Целый месяц он заезжал по утрам на машине за Бит-Ишо в его барак на ул. Батурина, сам он жил на улице Победы, напротив стадиона «Торпедо». Вначале вёз по объектам, которые строил или курировал завод, начиная с дома по улице Осипенко д.14/43, потом заезжали на другие объекты. Только после директор привозил его на завод и целыми днями водил по цехам, натаскивал, знакомил с людьми. Он говорил, что настоящая работа не в кабинете, а на самом предприятии, в общении с людьми, знакомься, спрашивай: «что и как», дело в личном участии. По прошествии месяца Васильев сказал Семёну: «Ну, вот всё: ты всё видел, тебя уже знают.

Начинай работать. Но, запомни – ты работу должен начинать так, как я тебе показал: приходишь, приезжаешь и идёшь по цехам и отделам. К себе в комитет комсомола идёшь только потом, а не наоборот».



Семён Баделевич Бит-Ишо во время службы в армии

Сразу после прихода нового комсомольского секретаря на завод, представилась возможность показать себя как достойного лидера заводского комсомола. На нынешней улице Гагарина (до 1967 г. – ул. Ленина) стояли два старых автоприборских дома, в подвальных помещениях которых были заводские общежития. Они были в жутком состоянии: какие-то полуразбитые кровати, замызганные матрасы, одеяла, грязь, прокуренные клетушки, на койках сидели играя в карты. В общежития постоянно приходили посторонние, которые устраивали с его обитателями пьянки и также участвовали в азартных играх. У общежитий была весьма плохая репутация.

Семён Баделевич, привыкший к чистоте и порядку, собрал живущих в этих подвалах: «Ребята! Что за дела?» Он провёл с ними партбеседу, запретил приводить посторонних, кто баламутил, устраивал пьянки и т.п. Живущие в общежитии попытались воз-

количество газет и журналов. Оба общежития преобразились, а новый комсомольский работник завода, сделавший то, что многие считали невозможным, начал приобретать реальный авторитет и у рабочих, и у администрации.

До прихода Бит-Ишо комсомольская организация «Автоприбора» была довольно слабой. Также благодаря инструкциям и помощи Васильева, который сам был из комсомольцев 1920-х, т.е. принадлежал к легендарному поколению, которое собственно и создавало эту организацию, Семён Баделевич за очень короткое время сделал её лучшей в городе. В феврале 1958-го Бит-Ишо пришел на завод, а осенью того же года, когда отмечалось 40-летие комсомола, организация завода занимает первое место в городе и второе по Владимирской области.

По прошествии двух лет, начальник сборочного цеха Борис Тимофеевич Елисеев выпросил Бит-Ишо на главный конвейер. У молодого сотрудника, казалось бы отработавшего на предприятии совсем немного, была уже настолько серьезная репутация ответственного человека и организатора, что получить его к себе в цех хотели многие. Мечтавший о работе с металлом выпускник Машиностроительного техникума попытался отказаться от «непрофильного» для себя места, но тут в дело снова вмешался директор. Васильев сказал Семёну Баделевичу, что здесь он получит необходимую производственную практику. Год Семён Баделевич проработал здесь мастером.

В 1961 году Семён Баделевич был переведен на работу в лакокрасочный цех, где два года трудился старшим мастером. Цех был тяжелый, порядка, по словам Бит-Ишо здесь не было, постоянно случались пожары. Надо было его как-то поднимать, а у дирекции к Семёну

цехами. По результатам отличной работы в 1970 году цеху к 100-летию со дня рождения В.И. Ленина было дано звание, на вечное хранение. Семён Баделевич руководил лакокрасочным цехом ровно десять лет – до 1973 года.

К этому времени Сергей Владимирович Васильев ушел на работу в Совнархоз (так одно время назывались министерства), в главк, а директором завода был Евгений Иванович Вьюнов (между директорством Васильева и Вьюнова какое-то время заводом руководил Яковлев, но Семён Баделевич о нем ничего особо не рассказывает). Он знал Бит-Ишо по учебе в техникуме – был на два курса старше. Вьюнов перевел Семёна Баделевича на долж-



Семён Баделевич с супругой Капитолиной Николаевной и внуком Давидом 2003 г.

ность замдиректора по кадрам и социальным вопросам, где тот проработал целых двадцать шесть лет. В это время завод много строил домов, детские сады для своих сотрудников и их детей. Потом был построен больничный корпус на Добром. Больница так и называлась в народе - больница завода «Автоприбор». Через несколько лет рядом свой больничный корпус построил «Точмаш». Позже обе производственные больницы были объединены и переданы городу, сейчас это городская больница №5.



Община ассирийцев г. Владимира с Патриархом Ассирийской Церкви Востока Мар Гиваргисом III Слыва (на тот момент митрополит Ирака, Иордании и стран СНГ) и настоятель храма Мат Марьям в Москве хорепископ Самано Одишо. 08.12.2011 г.

разить, жалуюсь на отсутствие нормальных удобств, хороших коек, газет, телевизора и должно отношения к месту своего пребывания. Знакомый Бит-Ишо по работе в горкоме комсомола, Ерофеев Борис Иванович, помог ему обратиться к своему брату - Анатолию Ивановичу, который работал директором мастерских по производству кроватей и т.п. С ним договорились, он изготовил нужное количество кроватей. Завод приобрёл их для общежития. Также Семён Баделевич пробил два телевизора, которые в то время были большой редкостью, выписал нужное

было отношение как к человеку, для которого нет ничего невозможного и который может спасти любое производство. Так со временем и произошло. В 1963 г. трагически погибает начальник этого цеха – Николай Сергеевич Галкин. Семёна Баделевича назначают на его место. Десять лет он проработал начальником лакокрасочного цеха. За это время цех из отстающего превратился в передовой. Поскольку цех был промежуточным звеном в производственном процессе, он зависел от поставщиков, для его нормальной работы пришлось много поработать и с другими

Социальная работа при Бит-Ишо на «Автоприборе» велась на очень высоком уровне. Семён Баделевич помог решить вопросы огромному числу сотрудников.

Последнее время работы на «Автоприборе» он был заместителем директора по кадрам – социальными вопросами занимался уже другой человек. Потом его сделали членом совета директоров, а ещё через какое-то время – председателем совета директоров.

Директор завода – Алексей Александрович Мельников, который в своё время и был рекомендован на свою должность

Семёном Баделевичем, очень ценил его и не хотел отпускать с завода. Все остальные работавшие на предприятии люди с ним были единомышленны.

В 2001-м году Семёну Баделевичу исполнилось семьдесят, на «Автоприборе» для него устроили целый праздник. Когда Бит-Ишо, направляясь к залу заседаний, зашел в сборочный цех, то там его встретили такими овациями, каких он ещё не встречал: встал весь цех, где работали преимущественно сборщицы-женщины, долго-долго аплодировали юбиляру. «Это было даже приятно» - вспоминает об этом моменте сам Семён Баделевич. В самом зале, где был и городской военком Сеньшов Николай Алексеевич, Бит-Ишо встретил духовой оркестр соседней части – юбиляр много помогал в ремонте военкомата и с ним были прекрасные взаимоотношения. Были там еще несколько военкомов и большое число гостей. Во время торжества юбиляру были вручены ключи от автомобиля «Нива».

После инфаркта работать стало очень сложно, но директор завода Алексей Александрович Мельников уговорил остаться и ещё несколько лет Семён Баделевич был председателем совета директоров завода «Автоприбор». На этой должности он в общей сложности проработал пять лет.

Окончательно покинул «Автоприбор» Семён Баделевич Бит-Ишо только после того, как ему исполнилось восемьдесят лет, в 2011 году. Здоровье уже не то, возраст серьезный. Но, директор не хотел отпускать такого воистину человека-легенду, который столько сделал для предприятия и который заслуженно пользуется огромнейшим уважением, однако, на этот раз всё же упрямый его оставить не удалось.

Семён Баделевич Бит-Ишо в настоящее время является заслуженным пенсионером, имеет звание заслуженного машиностроителя. Орден почёта, знаки ветерана автомобильной промышленности. Во Фрунзенском районе, на территории которого находится завод, Бит-Ишо было присвоено звание «достоинейший гражданин Фрунзенского района», было это 10 апреля 2008 года. Несколько созывов он был депутатом Фрунзенского райисполкома.

Со своей супругой Капитолиной Николаевной Семён Баделевич прожил большую и счастливую жизнь. Они воспитали двух сыновей – Анатолия и Николая. Сейчас у Бит-Ишо трое внуков – Давид, Ашур и Арсений, а также внучка Елизавета. В январе 2011 года Капитолины Николаевны не стало.

Почти обо всех, с кем Семёну Баделевичу довелось работать, он отзывался очень тепло. Также тепло и уважительно мои владимирские знакомые, знающие или знавшие его лично, или даже заочно, реагируют, когда произносишь фамилию Бит-Ишо.

Он и в настоящее время, по мере сил и возможности, старается участвовать в общественных делах. Являясь без прикрас и самым известным в городе представителем небольшой ассирийской общины, Семен Баделевич принимает активное участие и в её жизни.

Сергей Михайлов, Москва.

Фото из архива семьи Бит-Ишо.

А вы два друга побратимы
Вы настоящие мужчины
За чудный дар Урмейцам всем
Ничто не просите взамен.

Вот и завершился шестой сезон летнего спортивно-оздоровительного лагеря "Зинда" в селе Урмия Краснодарского края. Лагерь был основан в 2011 году группой вожатых-волонтеров под руководством нашей всеми любимой А.Г. Георгиевой. Первый сезон



лагеря показал, что ребятам очень интересно и познавательно собираться в национальном селе, что даёт возможность почувствовать себя единой семьей и частичкой великой нации, приобщиться к родной истории и культуре, танцам и языку. Стало очевидным, насколько нам не хватает именно такого общения. На протяжении всех этих лет команда вожатых стала более опытной и уже замечательно справляется с этим ответственным делом. И если в первый год число детей было около 20 человек, то 6-й сезон оказалась рекордным - 60 детей. Благодаря опытной коман-



де вожатых и их помощников, ребята провели незабываемые каникулы в ассирийской деревне.

Среди вожатых есть представители различных профессий, которые с удовольствием делятся своими знаниями и опытом с ребятами с первых дней основания лагеря. Алёна Коротеева (г. Москва) - профессиональный дизайнер, которая привлекает девочек чувство вкуса, цвета, стиля и раскрывает таланты ребят.

Две недели патриотизма или Как мы провели летние каникулы в ассирийском селе Урмия!

Профессиональный спортсмен Геннадий Рубенов (г. Крымск), а также Давид Азизов (г. Ростов-на-Дону) и Ашур Тумасов (г. Краснодар) отвечают за физическую подготовку "зиндовцев" и проводят с ребятами различные игры, спортивные соревнования и эстафеты. Педагог по образованию Ангелина Якопова (г. Москва) и Лидия Осипова являются замечательными организаторами и помощниками Аллы Георгиевны. Валерия Айвазова занимается с ребятами декоративно-прикладным искусством. Шамирам и Елизавета Гиваргизовы (г. Москва) проводят занятия и викторины по истории Ассирии. А помогают вожатым ставшие помощ-



никами ребята, которые только недавно сами были воспитанниками. Вот и выросло целое поколение новых вожатых.

География "зиндовцев" была обширной: Москва, Краснодар, Ростов-на-Дону, Казань, Армавир, Крымск, Пятигорск, Новороссийск, Урмия... и был мальчик из США (приехав погостить к своим родственникам и узнав про лагерь, попросился к нам и остался до конца смены и записался уже на будущий год).

Программа в этом сезоне была очень насыщенная. Несколько тематических дней были настоящей изюминкой сезона. Один из них - "День, рожденных в СССР". Весь день был пропитан духом того времени и начался он с зарядки под соответствующую музыку. В течении всего дня нас кормили блюдами советского времени. Всё руководство лагеря пере-

делось в наряды той эпохи: для этого были перерыты все сундуки урмийских бабушек и дедушек. В течение дня проводились различные конкурсы, эстафеты и давно забытые игры: вышибалы, классики, бояре, резиночки. Ребята в этот день сдавали нормы ГТО, традиционные в советское время.



В вечерней программе был буфет с пирожками, поп-корном, газировкой и мороженым. И завершился этот день просмотром замечательного фильма советских времён про детский лагерь "Добро пожаловать или посторонним вход воспрещён".

Ещё один тематический день - "Пиратский". Начался он с ночного похищения руководителя лагеря - Аллы Георгиевны. Вожатые переоделись в пиратские костюмы, а задача детей была по карте отыскать клад и выкупить свою Биг Маму (P.S. так мы называем нашу Аллу Георгиевну).

В один из вечеров была проведена программа "Поле чудес", которая прошла настолько интересно, что было решено проводить её ежегодно.

Вожатыми проводились уроки по истории Ассирии, а завершили они большой квест-игрой "По дорогам Ассирии". Игра проводилась целый день. Ребята были разделены на команды, каждая из которых имела определённые задания и искала ключи к разгадке по всей Урмии. Победителем квест-игры стала Кристина Айвазова, получившая в качестве приза сборную модель "Врата Иштар".

Много внимания уделяется



в лагере умению делать всё своими руками. За это время ребята занимались мыловарением, росписью по дереву, стеклу и керамике. Мальчики мастерили скворечники и расписывали их.

Для самых маленьких была разработана отдельная программа по освоению ассирийского языка в игровой форме. С ними проводились весёлые игры с применением знаний языка, спортивные игры, эстафеты.

Завершился сезон лагеря большой концертной программой, которую ребята вместе



с вожатыми готовят ежегодно на закрытие лагеря. Обязательным условием является участие каждого в программе заключительного концерта. Песни, танцевальные номера, стихи и, в завершение, пьеса, поставленная по мотивам сказки Пушкина в ассирийской интерпретации. Пьеса вызвала бурю эмоций, аплодисменты, смех. Родители всегда ждут

этого дня, чтоб наблюдать, как их дети за две недели из застенчивых и скованных превращаются в настоящих артистов.

Традиционный конкурс "Мисс "ЗИНДА 2016" выявил одну из самых активных, талантливых, любознательных и очаровательных девочек. Этот титул по праву достался Белле Инвиевой из Новороссийска.



С каждым годом желающих попасть в наш замечательный лагерь всё больше и больше, но, к сожалению, возможности ограничены. В связи с этим, руководством лагеря было принято решение в следующем году провести 2 смены, чтобы у всех желающих появилась возможность стать частью важного и всем нам очень нужного дела.

Цель лагеря - зажечь в каждом ребёнке искру ассирийского патриотизма, и по мнению руководства, она достигается. Каждый ребёнок, уезжая домой, увозит с собой массу положительных эмоций, багаж полезных знаний и, что самое важное, ту самую искру, которой, мы надеемся, он зажжёт других.

География детей, участвующих в жизни лагеря расширяется, и в каждом видится стремление к изучению своей истории, родного языка, традиций и культуры.

Сезон завершён, трудно было расставаться, но, разъезжаясь, мы все были полны новых идей и планов на будущий год.

С каждым сезоном мы стараемся сделать всё возможное, чтобы вновь приехать в это место и окунуться в атмосферу нашего любимого лагеря. Ждём вас, ребята, в следующем году!

Бывшие воспитанники, а ныне помощники вожатых: Элеонора и Майя Везиловы, г. Ростов-на-Дону.

От редакции. Автор статьи о лагере для детей каша Никадим описывает работу с детьми села В. Двин (Армения) этим летом как рядовое событие. Он не акцентирует внимание читателя на важности и огромном значении для детей тех знаний, которые они приобретают в процессе шестидневного графика занятий с ними. Однако нетрудно понять, что за каждой лаконичной фразой священника стоит огромный труд его самого и волонтеров, которые ежедневно отдавали ребятам своё умение и любовь. Приятно также отметить, что нашлись ассирийцы, спонсирующие проведение летнего лагеря для детей второй год подряд. Однако этот факт имеет и обратную сторону. Если в последующие годы не будут найдены спонсоры для лагеря, то дети останутся без столь важной летней учёбы. Поэтому желательно обратить внимание руководителей ассирийских общественных организаций Армении о необходимости планировать средства на проведение летнего лагеря на следующие годы, поскольку важнейшее дело для детей трудно найти.

С 1-го по 7-е августа 2016 года в здании школы села Верхний Двин (Армения) был проведён летний лагерь "Возрождение духовной жизни ассирийцев". Лагерь длился 6 дней. Программа включала заучивание молитв Ассирийской Церкви Востока, изучение ассирийских народных песен и танцев, раскрашивание картинок на национальную тематику, игры, просмотр библейских мультфильмов.

Священник Никадим Юханаев проводил беседы с детьми о



правилах поведения прихожан в храме, о Таинствах Ассирийской Церкви Востока, о 10-ти заповедях, о Господских Праздниках и т.д. Занятия длились с 09:00 утра до 14:00.

Разнообразие занятий, игр,

Летний лагерь в селе Верхний Двин



песен и танцев воодушевляло детей и со дня на день их количество умножалось. В отдельные дни число участников достигало 135-ти.

Все занятия проводились на ассирийском языке под руководством отца Никадима и с помощью волонтеров из числа участников хора церкви Мар Тума с. Верхний Двин.



Отметим, что это уже второй год, как этот лагерь проводится в ассирийских селах Армении. В 2015 году спонсором лагеря был наш соотечественник ассириец выходец из с. Арзни Павел Саядов.

В этом году спонсорами являлись выходцы из Арзни Вальтер Вениаминов и Павел Саядов.

Выражаем огромную благодарность директорам школ сёл Верхний Двин и Арзни Лазаревой Аиде Николаевне и Симонова Софье Ивановне за предоставленную возможность проведения лагерей в зданиях школ.

К сожалению, по финансовым причинам в этом году в селе Арзни не было возможно провести детский лагерь. Однако надеемся, что в грядущем году число желающих помочь в реализации лагеря увеличится, ибо такие летние лагеря помогают привить детям любовь к родной Церкви и ассирийской культуре, а также воспитать национально-патриотические чувства.

www.assyrianchurcheast.am

Новые свидетельства об ассирийской идентичности царя Абгара

В мэрии г. Урфа (Юго-Восток Турции), состоялась пресс-конференция, на которой было рассказано о результатах проведенных исследований на месте обнаруженных в Замке Урфы (Эдессы) раннехристианских гробниц.

Сообщается, что за время раскопок в замке было обнаружено около 80 гробниц, однако последние находки превзошли все ожидания. Они выглядят намного величественней, а благодаря мозаике и ассирийской надписи на плите с так называемым «несторианским» крестом датированной, по мне-

нию археологов 55 г. н.э. даёт чёткое представление того, что гробница принадлежит членам семьи августейшей династии небезызвестного царя Осроэны Абгара V Укамы. Часть ассирийской надписи обнаруженной на плите гласит: «Великий царь Абгар V Укама Манну, первый христианский правитель Эдессы».

Как известно, исторические сведения гласят, что легендарный царь Абгар V Укама вёл переписку с Иисусом Христом и просил его о помощи избавления от болезни, которая поразила царя. В ответ на просьбу

Абгара, Христос с царским посланником отправил свой нерукотворный облик, отображенный на полотне, которое Христос приложил к своему лицу. Фактически эта история даровала христианскому миру две легенды, о чудесном исцелении царя Абгара и о нерукотворном образе Спасителя.

Эдгар Битбунов
От редакции «Хабре»: Научно-популярный фильм «Спас нерукотворный» можно посмотреть на нашем сайте www.assyriannews.at.ua в разделе Ассирийская Церковь Востока.



Древняя Церковь Востока возобновляет своё присутствие на Филиппинах



Спустя столетия Ассирийская Церковь Востока возобновляет своё присутствие на Филиппинах. На сегодняшний день на Филиппинах действует множество католических, евангелистских, протестантских и других приходов. Очень часто их принадлежность к той или иной конфессии чисто номинальное и как правило, молодые священнослужители и паства ищет возможность приобщения к верованиям их предков. Именно благодаря



подобным изысканиям стал возможным пастырский визит епископа г. Чикаго из старостильной Древней Церкви Востока Мар Гиваргиса Ионана на Филиппины.

Как известно миссионерская деятельность Церкви Востока в средние века простиралась от Ближнего Востока до Японских островов и даже Океании, однако после завоевательных

походов Тамерлана многие христианские общины были уничтожены и преданы забвению. Современные историки, археологи и в особенности молодёжь, пользуясь услугами современных коммуникаций обращают свои взоры на историю и древние традиции своих народов, где очень часто всплывает информация о миссиях АЦВ в той или иной стране.

В последнее время, несмотря на все ужасы и лишения на Ближнем Востоке, Ассирийской Церкви Востока удалось обрести второе дыхание, ей удалось вновь основать свои общины в Китае и Объединённых Арабских Эмиратах. Ведётся работа по восстановлению присутствия АЦВ в Турции и Японии.

Эдгар Битбунов

Самый древний знак о парковке датирован 700 годом до нашей эры



Самый древний знак, запрещающий парковку на дороге, относится примерно к 700 году до нашей эры, сообщил американский портал ParkingPanda.

Он приводит целый ряд занимательных фактов, так или иначе связанных с парковкой. Как отмечается, это древний раритет был изготовлен в Ассирии. Он гласил: "Цар-

ская дорога. Никто не может занимать её". Штраф, как оказывается, был намного более суровый, чем сейчас: провинившихся сажали на кол перед воротами собственного дома.

Дмитрий Злодоров
Москва, Россия.

По материалам РИА Новости.

Священное писание на ассирийском

Группа молодых ассирийских разработчиков из компании "Ринью", известные своими мобильными приложениями для изучения ассирийского языка, представили свой новый проект - Священное писание на ассирийском.

Этот проект примечателен тем, что выполнен на двух диалектах ассирийского языка - западном (туройо) и более привычном для нас - восточном.



Удобный поиск позволяет быстро находить необходимый отрывок из Библии. Текст полностью распознан: его мож-

но копировать и, например, опубликовывать в социальных сетях.

На сайте www.rinyo.org можно ознакомиться с этим и другими проектами молодой инициативной группы. В частности, недавно они выпустили обучающие мультфильмы на ассирийском языке.

Страница Ринью в Фейсбуке - www.facebook.com/Rinyo.Inc Георгий Слыус

Международная молодёжная конференция АЦВ в Индии



В индийском штате Керала прошла Международная конференция христианской молодёжи. Бессменным организатором мероприятия является Индийская митрополия Ассирийской Церкви Востока.

Конференцию приветственной речью открыл митрополит Индии Его Высокопреосвященство Мар Апрем Мукен, который поблагодарил всех участников мероприятия за проявленный интерес и стремление к знаниям.



Внушительная по числу церковных иерархов, в лице епископов Индии Мар Юханна Ёвсеп и Мар Авгена Курьякуса, в Индию, специально для участия в работе конференции прибыли: председатель Священного синода АЦВ епископ Калифорнии Мар Ава Рувель, епископ Ирана Мар Нарсай Беньямин, епископ Чикаго Мар Полус Беньямин и хорепископ Апрем Ал Хури из Багдада.

Делегация Ассирийской Церкви Востока была пригла-



шена в Православную семинарию штата Керала для участия в работе семинара посвящённого основным направлениям православного учения восточных Церквей. Председатель Священного синода АЦВ Мар Ава Рувель в своём выступлении рассказал собравшейся аудитории об основных тезисах православного учения Ассирийской Церкви Востока и о её древнейших началах, а также заострил своё внимание на проблемах, перед которыми стоит церковь в наши дни.

Эдгар Битбунов

Таммуз 6766 - фестиваль культуры и спорта



мероприятия.

В иранском городе Урмия 14 августа стартовал ежегодный фестиваль ассирийской культуры и спорта "Таммуз 6766", который объединяет участников из ряда стран региона и городов Исламской Республики Иран.

Фестиваль торжественно открыл ассирийский депутат иранского межлиса, президент Ассирийского Всемирного Альянса г-н Юнатан Бет Кулья. Он поблагодарил всех гостей и участников фестиваля, представителей региональных и центральных властей, которые ежегодно оказывают всестороннюю помощь в организации

Фестиваль ассирийской культуры и спорта "Таммуз 6766" завершился 19 августа 2016 года. В играх принимали участие ассирийские спортсмены из Ирака, Армении и команды из иранских городов, таких как Тегеран, Карадж, Ахваз, Салмас и соответственно Урмия.

На сегодняшний день в силу различных политических и экономических причин количество участников значительно уменьшилось. В былые годы в играх "Таммуз" принимали участие и оказывали серьёзную конкуренцию ассирийские команды из Грузии, Сирии и Российской Федерации.

Эдгар Битбунов



Поздравляем!



Ниневию и Михаила Азизовых (г. Ростов - на - Дону, Россия) с рождением сына Ашота.

Поздравляем!
Сергея Георгиевича Осипова



Доктор медицинских наук, профессор, член-корреспондент Академии военных наук РФ.

В 1994 г. учредил и начал издавать ассирийский общественно-политический бюллетень «Мелта» (Слово). С 2003 по 2006 гг. возглавлял редакцию программы «Кала Атурая» (Ассирийский голос) РГРК «Голос России».

Автор историко-этнографического очерка «Ассирийцы в Тбилиси» (2006 г.) и романа «Война народов» (2014 г.).

С 70 - летним юбилеем!

Ассирийское телевидение

Спутниковый телеканал ANB (Assyrian National Broadcasting) вещает на спутнике Hotbird (13.0E).

Настройки для специалистов: Satellite: Hotbird (13.0E) Frequency: 11179 MHz, H, Symbol Rate: 27.500, FEC: 3/4 ANB Sat TV можно смотреть online на сайте www.anbsat.com



ܐܢܒ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܪܝܢܐ
ASSYRIAN NATIONAL BROADCASTING

ܡܚܠܬܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܢܚܝܬܐ
Газета "Ассирийские новости"

Редакционная коллегия: Заместитель главного редактора к.т.н. Алексей Тамразов, к.п.н. Роланд Виджаков, Ирина Саградова-Гаспарян. Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1000 экз. Свидетельство о регистрации: серия 33 № 1002-277-ПР от 26.11.10 г. выданное Главным управлением юстиции Запорожской облгосадминистрации.

Номер набран и отпечатан в типографии "Колор-принт" ФОП Высочин О. В., г. Запорожье.

Учредитель и главный редактор: Бадари Гиваргис Барчакович. Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77, e-mail: assyriandiaspora@ukr.net www.assyriannews.at.ua тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87.

Редакция может опубликовать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несёт автор.